SCHEDA COMANDO RSE
RSE CONTROL BOARD
TARJETA DE MANDO RSE

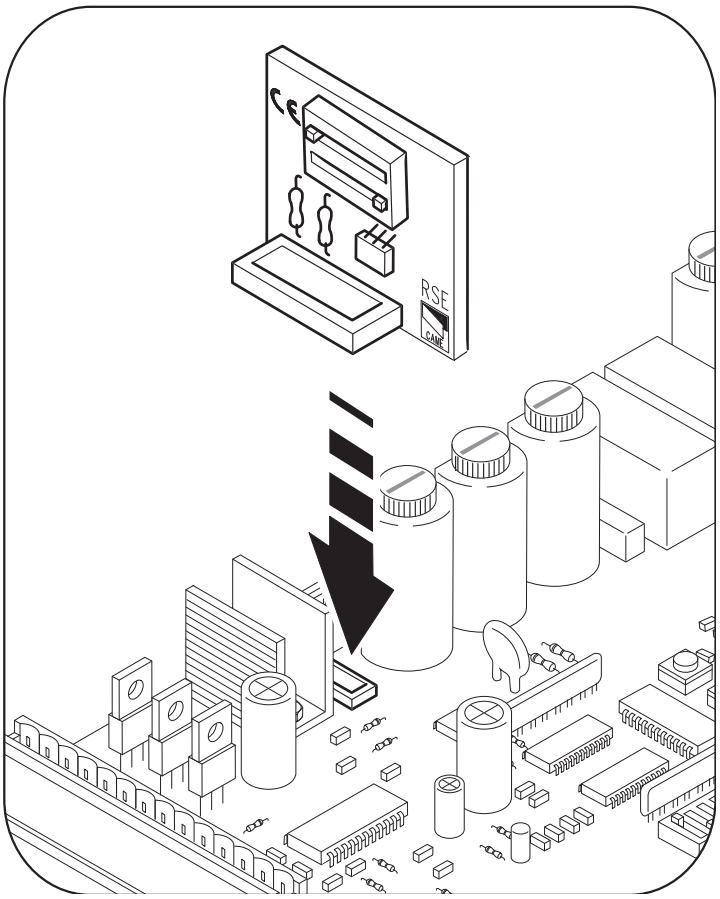
Documentazione Tecnica
T60
rev. 2
05/2013
ITALIANO / ENGLISH / ESPAÑOL

© CAME CANCELLI AUTOMATICI

319T60-1

RSE

SCHEDA GESTIONE FUNZIONE ABBINATA O BUSSOLA PER SCHEDA ZL39 / ZG5
FUNCTION CONTROL CARD ZL39 / ZG5 CONTROL PANEL
TARJETA GESTIÓN FUNCIÓN COMBINADA O BRÚJULA PARA TARJETA ZL39 / ZG5



CARATTERISTICHE GENERALI

Prodotto: Progettato e costruito interamente dalla CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.a. , rispondente alle vigenti norme di sicurezza.

Le prestazioni da noi indicate sono valide solo se il montaggio è stato eseguito correttamente, secondo le nostre indicazioni tecniche.

GENERAL CHARACTERISTICS

Product: Designed and built entirely by CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A., in full compliance with current safety standards.

The declared performances are only valid if assembly has been performed according to our technical recommendations.

CARACTERÍSTICAS GENERALES

Producto: Diseñado y fabricado completamente por CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A., responde a las normas de seguridad vigentes.

Las prestaciones indicadas son válidas sólo si el montaje ha sido efectuado correctamente según nuestras indicaciones técnicas.

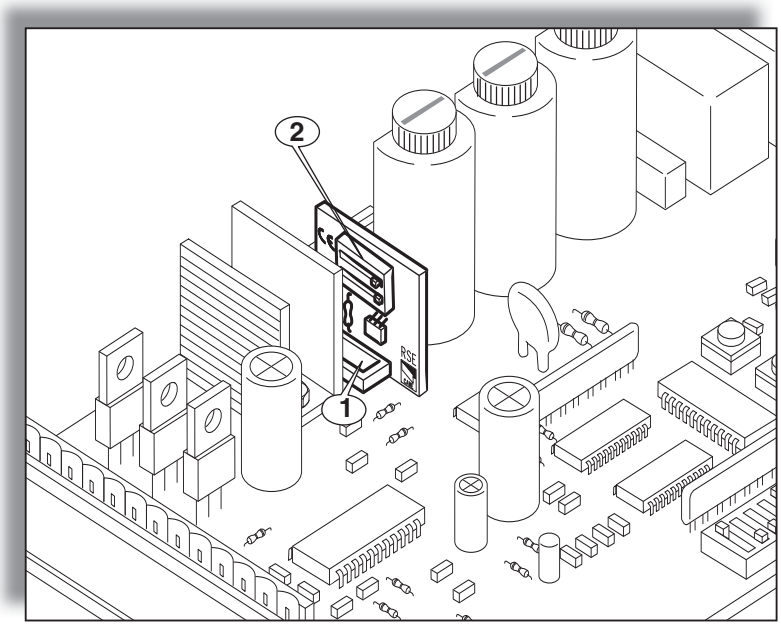
⚠ **Attenzione: prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea**

⚠ *Caution: before intervening inside the equipment, ensure the mains voltage is off.*

⚠ **Atención: antes de trabajar en el interior del equipo, corte la tensión de la línea**

www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | Tel: 01302 327172 | Fax: 01302 380124 sales@metalines.com

SCHEDA SERIALE RSE / *RSE SERIAL BOARD* / TARJETA SERIAL RSE



COMPONENTI PRINCIPALI

1-Innesto scheda seriale RSE (opzionale per collegamento barriere in abbinato o bussola)
2-Dip-switch funzioni.

MAIN COMPONENTS

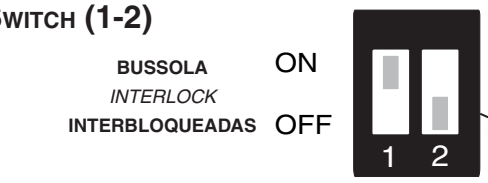
1-RSE serial board coupling (optional for connecting interlock or combined barriers)
2-Function dip-switches.

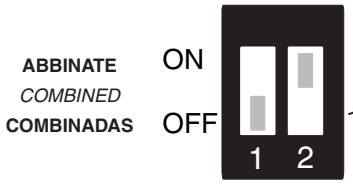
COMPONENTES PRINCIPALES

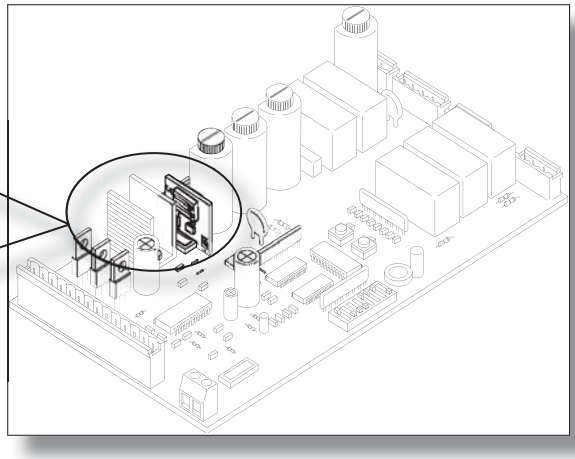
1- Conector tarjeta serial RSE (opcional para la conexión de barreras en combinadas o interbloqueadas)
2-Dip-switches funciones.

SELEZIONI FUNZIONI RSE / *RSE FUNCTION SELECTIONS* / SELECCIONES DE LAS FUNCIONES RSE

DIP-SWITCH (1-2)







Dip-Switch RSE:

Inserendo la scheda seriale RSE sulla scheda ZG5 MASTER si può abilitare la funzione bussola o abbinato tramite i dip switch.

⚠ ATTENZIONE! Per schede ZL39 consultare la documentazione tecnica delle barriere della serie GARD4 e GARD8 con encoder.

RSE dip switch:

By inserting the RSE serial board onto the ZG5 MASTER board, you can use the dip switches to enable the interlock or combined functions.

⚠ CAUTION! For control board ZL39, Check the technical documentation of the Gard4 and Gard8 series barriers w/ encoder.

Dip-Switch RSE:

Conectando la tarjeta serial RSE a la tarjeta ZG5 MASTER se puede habilitar, mediante los dip switches, la función de barrera interbloqueada o combinada.

⚠ ¡Precaución! Para tarjeta ZL39 consultar la documentación técnica sobre barreras de la serie Gard4 y Gard8 con encoder.

www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | Tel: 01302 327172 | Fax: 01302 380124 sales@metalines.com

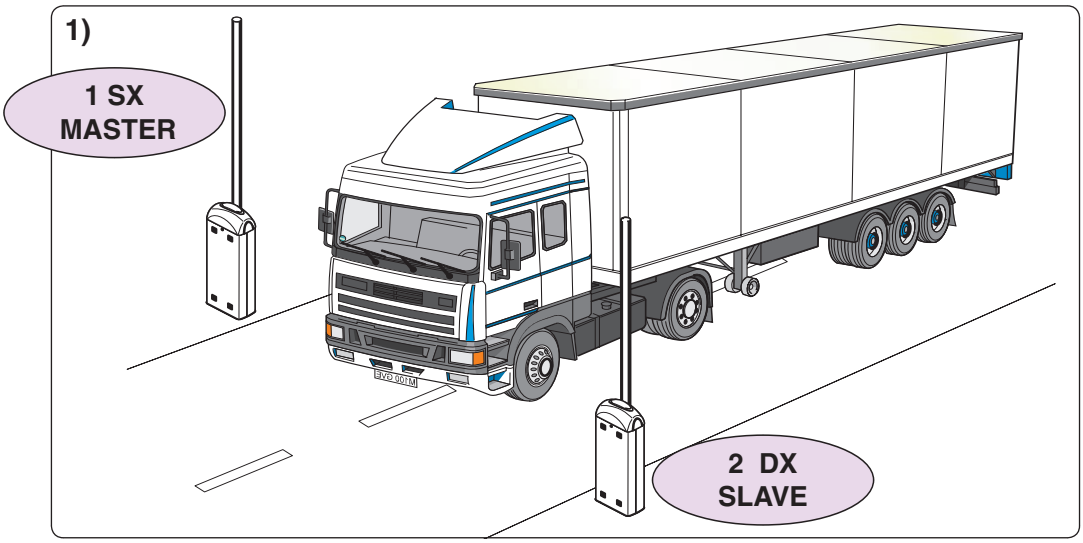
BARRIERE CON FUNZIONE ABBINATO
BARRIERS WITH COMBINED FUNCTION
BARRERAS CON FUNCIÓN COMBINADA

La funzione abbinato permette di gestire il comando simultaneo di due barriere.
Inserire su entrambe le barriere la scheda RSE, collegare le morsettiere dedicate (ref. 2) per il collegamento abbinato, posizionare il dip switch n° 2 in ON della scheda RSE inserita sulla barriera MASTER e il dip switch n° 6 e 7 in ON sulla scheda ZG5 barriera SLAVE.

The combined function allows you to control two barriers at the same time. Install the RSE board on both the barriers, connect the dedicated terminal boards (ref. 2) for combined connection, set dip switch no. 2 of the RSE board installed on the barrier MASTER to ON and dip switches nos. 6 and 7 to ON on the SLAVE barrier's ZG5 board.

La función combinada permite controlar simultáneamente el accionamiento de dos barreras. Conecte en ambas barreras la tarjeta RSE, conecte las regletas de conexiones específicas (ref. 2) para la conexión combinada, coloque en ON el dip switch n° 2 de la tarjeta RSE conectada en la barrera MASTER y coloque en ON los dip switches n° 6 y 7 en la tarjeta ZG5 en la barrera SLAVE.

1)



2)

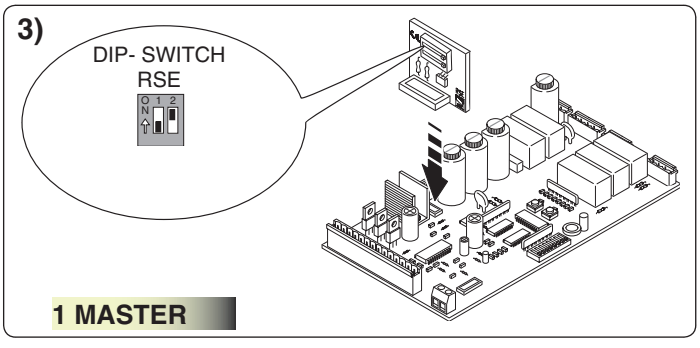
Morsettiera barriera SX MASTER
SX MASTER barrier terminal board
Regleta de conexiones SX MASTER

Morsettiera barriera DX SLAVE
DX SLAVE barrier terminal board
Regleta de conexiones DX SLAVE

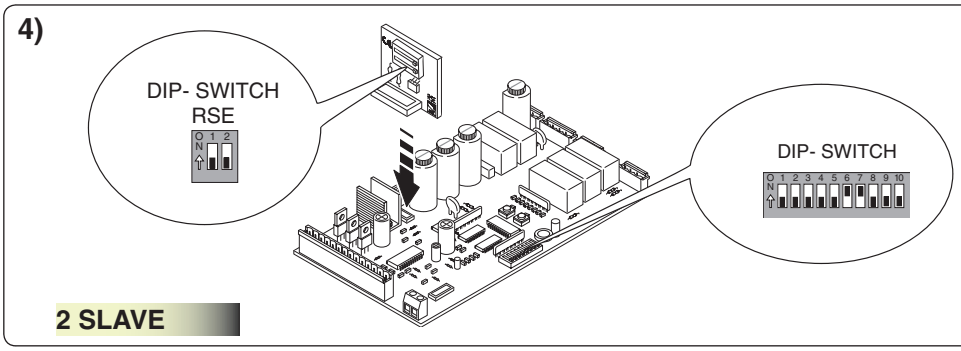


NOTA: per la barriera DX vedi collegamento pag. 9-10 della documentazione relativa T41.
NOTE: for the DX barrier, see connection on p. 9-10 of the related documentation T41.
NOTA: para la barrera DX véanse las conexiones de pág. 9-10 de la documentación correspondiente T41.

3)



4)

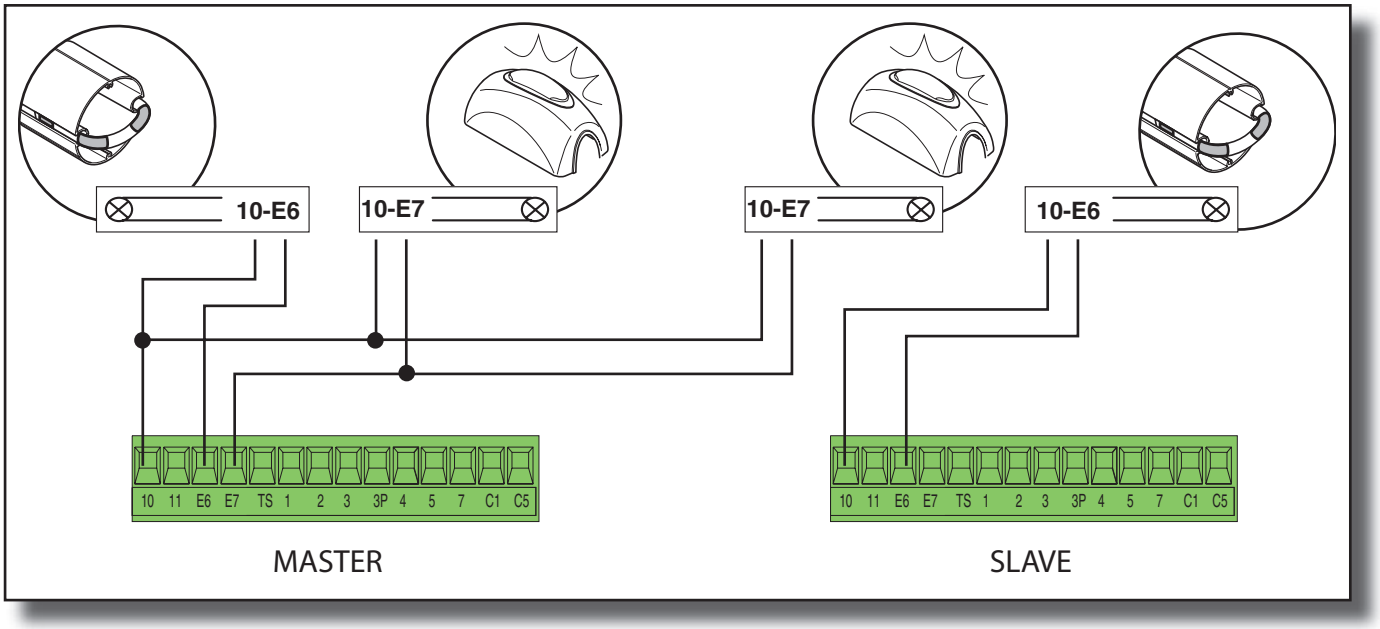


www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | Tel: 01302 327172 | Fax: 01302 380124 sales@metalines.com

Tutti i dispositivi di comando, di sicurezza e gli accessori (es. le cupole lampeggianti delle due barriere collegate ai morsetti 10-E7) devono essere collegati alla barriera MASTER, tranne per il cordone luminoso collegato sui morsetti 10-E6 di ogni singola barriera.

All the command, safety and accessory devices (e.g. the flashing domes of the two barriers connected to terminals 10-E7) must be connected to the MASTER barrier except for the flourescent tube connected on terminals 10-E6 of each barrier.

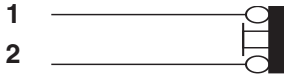
Todos los dispositivos de mandos, de seguridad y los accesorios (ej.: las luces intermitentes tipo cúpula de la dos barreras conectadas a los bornes 10-E7) deben estar conectados a la barrera MASTER, salvo por el cordón luminoso conectado en los bornes 10-E6 de cada barrera.



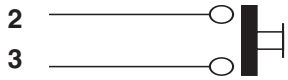
I dispositivi di comando collegati ai morsetti della scheda elettronica della barriera MASTER hanno le seguenti funzioni:

The command devices connected to terminals of the MASTER barrier's electronic board have the following functions:

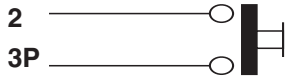
Los dispositivos de mando conectados a los bornes de la tarjeta electrónica de la barrera MASTER tienen las siguientes funciones:



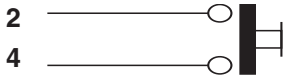
Pulsante N.C. collegato ai morsetti 1-2 arresta entrambe le barriere (se non utilizzato dip 6 in ON)
Button N.C., connected to terminals 1-2, stops both the barriers (if dip switch 6 is not set to ON)
Botón N.C. conectado a los bornes 1-2 detiene ambas barreras (si no se utiliza el dip 6 se coloca en ON)



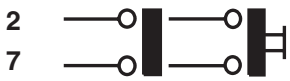
Pulsante N.O. collegato ai morsetti 2-3 apre entrambe le barriere
Button N.O. connected to terminals 2-3 opens both the barriers
Botón N.A. conectado a los bornes 2-3 abre ambas barreras



Pulsante N.O. collegato ai morsetti 2-3P apre la barriera MASTER
Button N.O. connected to terminals 2-3P opens the MASTER barrier
Botón N.A. conectado a los bornes 2-3P abre la barrera MASTER



Pulsante N.O. collegato ai morsetti 2-4 chiude entrambe le barriere
Button N.O. connected to terminals 2-4 closes both the barriers
Botón N.A. conectado a los bornes 2-4 cierra ambas barreras



Pulsante N.O. collegato ai morsetti 2-7 apre-chiude-inverte entrambe le barriere
Button N.O. connected to terminals 2-7 opens-closes-reverses both barriers
Botón N.A. conectado a los bornes 2-7 abre - cierra ambas barreras



Contatto N.O. collegato ai morsetti 2-C5 per chiusura immediata delle barriere.
N.O. contact connected to terminals 2-C5, for immediate barrier closure.
Contacto N.A. conectado a los bornes 2-C5 para cierre inmediato de las barreras.

www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | **Tel:** 01302 327172 | **Fax:** 01302 380124 sales@metalines.com

INSTALLAZIONE DEL RADIOCOMANDO - *INSTALLING THE RADIO-CONTROL* - INSTALACIÓN DEL RADIOMANDO

PROCEDURA
A - Inserire la scheda AF solo sulla barriera MASTER.
B - Memorizzare la codifica del trasmettitore radio sulla scheda base.

1)Il canale radio CH1 gestisce il comando delle barriere MASTER e SLAVE e il trasmettitore esegue la seguente funzione:
Dip n° 2 OFF- Comando "apre-chiude-inversione"
Dip n° 2 ON- Comando "apertura"

2)Il canale radio CH2 gestisce il comando della barriera MASTER e il radiocomando esegue la funzione "apre-chiude-inversione"

PROCEDURE
A - Install the AF board only on the MASTER barrier.
B - Save the code of the radio transmitter on the motherboard.

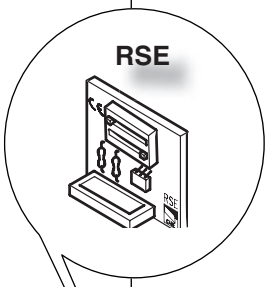
1)The CH1 radio channel commands the MASTER and SLAVE barriers and the transmitter performs the following function:
Dip switch no. 2 OFF- "Open-close-reverse" command
Dip switch no. 2 ON - "Opening" command

2)The CH2 radio channel commands the MASTER barrier and the radio-control performs the "open-close-reverse" function

PROCEDIMIENTO
A - Conecte la tarjeta AF sólo en la barrera MASTER.
B - Memorice la codificación del transmisor radio en la placa base.

1)El canal radio CH1 controla el accionamiento de las barreras MASTER y SLAVE y el transmisor efectúa la siguiente función:
Dip n° 2 OFF- Mando "abrir-cerrar-inversión"
Dip n° 2 ON- Mando "abrir"

2)El canal radio CH2 controla el accionamiento de la barrera MASTER y el radiomando efectúa la función "abrir-cerrar-inversión"

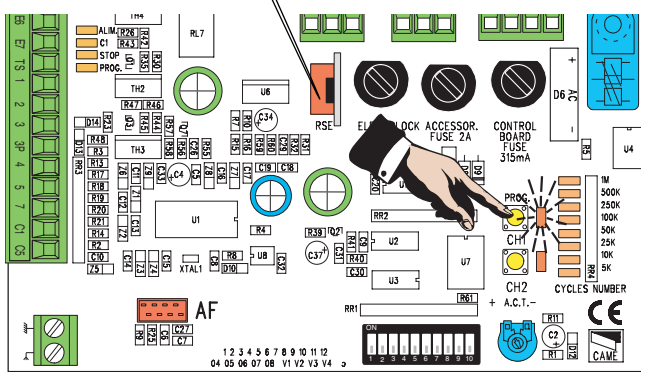


Il canale radio CH1:
dip n°2 = OFF esegue l'inversione della barriera.
dip n°2 = ON esegue il comando di sola apertura.
N.B. L'impulso del canale radio CH2 non viene gestito se in presenza di una sola barriera.

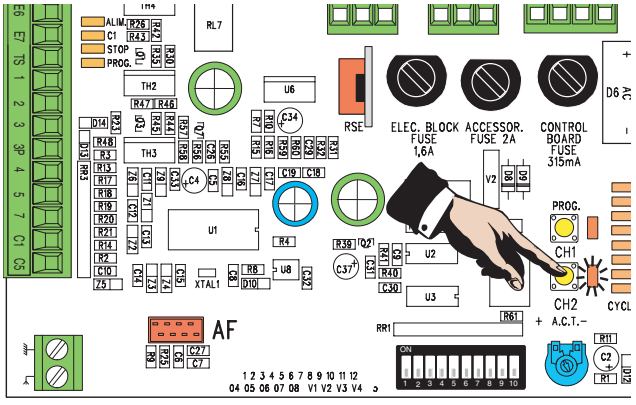
T*he CH1 radio channel:*
dip switch no. 2 = OFF reverses the barrier's direction of movement.
dip switch no. 2 = ON performs the open command only.
N.B. The impulse of the CH2 radio channel is not managed if there is only one barrier.

El canal radio CH1:
dip n°2 = OFF ejecuta la inversión de la barrera.
dip n°2 = ON ejecuta el mando de sólo apertura.
N.B: El impulso del canal radio CH2 no es controlado si hay montada una barrera sola.

MASTER

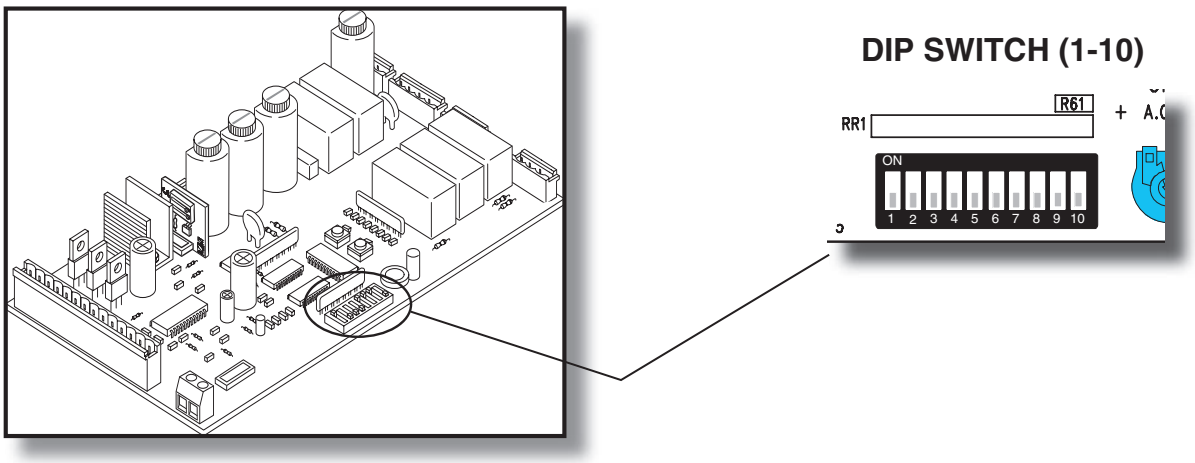


MASTER



www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | **Tel:** 01302 327172 | **Fax:** 01302 380124 sales@metalines.com

SELEZIONI FUNZIONI / *FUNCTION SELECTIONS* / SELECCIONES DE LAS FUNCIONES.



1 ON Funzione chiusura automatica attivata; (1 OFF-disattivata)(da abilitare solo sulla barriera MASTER);
2 ON Funzione "apre" con trasmettitore radio (scheda AF inserita) attivato(da abilitare solo sulla barriera MASTER);
2 OFF Funzione "apre-chiude-inversione" con pulsante (2-7) e trasmettitore radio (scheda AF inserita) attivato(da abilitare solo sulla barriera MASTER);
3 ON Funzione ad "azione mantenuta" (esclude la funzione del trasmettitore radio) attivato; (3 OFF disattivato)(da abilitare solo sulla barriera MASTER);
4 ON Prelampeggio in apertura e in chiusura attivato, con dispositivo collegato sui morsetti 10- E7 (4 OFF disattivato)(da abilitare solo sulla barriera MASTER);
5 ON Rilevazione ostacolo. A motore fermo (barriera chiusa, aperta o dopo un comando di stop totale), impedisce qualsiasi movimento se i dispositivi di sicurezza (es. fotocellule) rilevano un ostacolo (5 OFF disabilitato)(da abilitare solo sulla barriera MASTER);
6 OFF Funzione di stop totale (collegare pulsante su 1-2) attivato;(se non utilizzato posizionare il dip in ON);
7 OFF Funzione di riapertura in fase di chiusura (collegare i dispositivi di sicurezza sui morsetti 2-C1) attivata; (se non utilizzato posizionare il dip in ON);
8 ON Funzione del test di sicurezza per la verifica dell'efficienza delle fotocellule (pag. 6) attivato; (8 OFF disattivata).
9 OFF Encoder attivato per la gestione dei rallentamenti in apertura e chiusura degli ostacoli (9 ON disattivato);
10 Non utilizzato

1 ON Automatic closing function enabled; (1 OFF-disabled)(to be enabled only on the MASTER barrier);
2 ON "Open" function with radio transmitter (AF board inserted) enabled(to be enabled only on the MASTER barrier);
2 OFF Function "open-close-reverse" with pushbutton (2-7) and radio transmitter (AF board inserted) enabled(to be enabled only on the MASTER barrier);
3 ON "Maintained action" function (excludes the radio transmitter) enabled; (3 OFF disabled)(to be enabled only on the MASTER barrier);
4 ON Pre-flashing while opening and closing enabled, with device connected to terminals 10-E7 (4 OFF disabled)(to be enabled only on the MASTER barrier);
5 ON Obstacle detection. With motor not running (barrier closed, open or after a total-stop command), all movement is prevented if the safety devices (e.g. photoelectric cells) detect an obstacle (5 OFF disabled)(to be enabled only on the MASTER barrier);
6 OFF Total-stop function (connect pushbutton to 1-2) enabled; (if not used, set dip-switch to ON);
7 OFF Re-opening during closure function (connect the safety devices to terminals 2-C1) enabled; (if not used, set dip-switch to ON);
8 ON Safety test function to check photoelectric cell efficiency (page 6) enabled; (8 OFF disabled).
9 OFF Encoder enabled for managing obstacle slow-downs during opening and closing (9 ON disabled);
10 Not used

1 ON Función cierre automático activa; (1 OFF-desactivada)(se habilita sólo en la barrera MASTER);
2 ON Función "abrir" con transmisor radio (tarjeta AF conectada) activa (se habilita sólo en la barrera MASTER);
2 ON Función "abrir- cerrar- inversión" con botón (2-7) y transmisor radio (tarjeta AF conectada) activa (se habilita sólo en la barrera MASTER);
3 ON Función "accionamiento continuo" (excluye la función del transmisor radio) activa (3 OFF desactivada) (habilitar sólo en la barrera MASTER);
4 ON Predestello en apertura y en cierre activo , con dispositivo conectado en los bornes10- E7 (4 OFF desactivada) (se habilita sólo en la barrera MASTER);
5 ON- Detección de obstáculos. Con el motor detenido (barrera cerrada, abierta o después de un mando de parada total), impide cualquier movimiento si los dispositivos de seguridad (por. ej. fotocélulas) detectan un obstáculo (5 OFF deshabilitada) (se habilita sólo en la barrera MASTER);
6 OFF Función de parada total (conecte el botón en 1-2) activa; (si no se utiliza, coloque el dip en ON);
7 OFF Función de apertura durante el cierre (conecte los dispositivos de seguridad a los bornes 2-C1) activa; (si no se utiliza, coloque el dip en ON);
8 ON Función del test de seguridad para el control del funcionamiento de las fotocélulas (pág. 6) activa; (8 OFF desactivada).
9 OFF Encoder activo para la gestión de las desaceleraciones durante la apertura y el cierre en el caso de detección de obstáculos (9 ON desactivada);
10 No utilizado

www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | Tel: 01302 327172 | Fax: 01302 380124 sales@metalines.com

BARRIERE CON FUNZIONE BUSSOLA
BARRIERS WITH INTERLOCK FUNCTION
BARRERAS CON FUNCIÓN INTERBLOQUEADA

Inserire su entrambe le barriere la scheda RSE, collegare le morsettiere dedicate per il collegamento abbinato, posizionare il dip switch n° 1 in ON della scheda RSE inserita sulla barriera MASTER e il dip switch n° 6 in ON sulla scheda ZG5 barriera SLAVE.

N.B. Per ottenere dopo il ciclo completo di apertura e chiusura di una barriera, l'apertura automatica dell'altra barriera.
Posizionare il dip switch n° 2 in ON della barriera MASTER.
La funzione BUSSOLA mantiene bloccata la barriera MASTER fino a quando la barriera SLAVE è in movimento e viceversa.

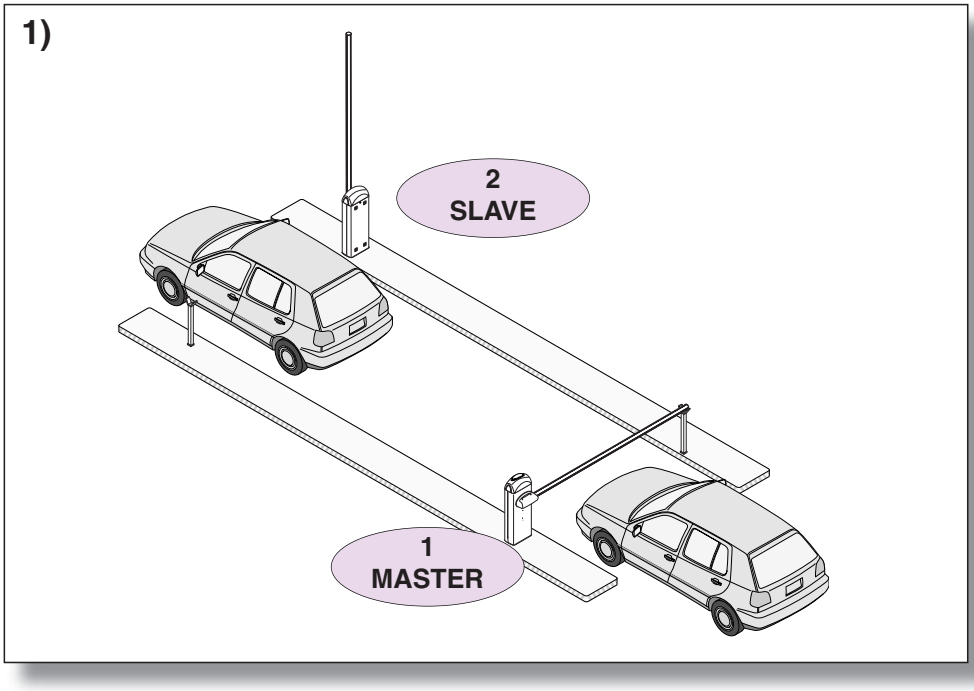
Install the RSE board on both the barriers, connect the dedicated terminal boards for the combined connection, set dip switch no. 1 on the RSE board installed on the MASTER barrier to ON, and set dip switch no. 6 on the SLAVE barrier's ZG5 board to ON.

N.B. To automatically open the other barrier after the complete barrier opening and closure cycle, set dip switch no. 2 of the MASTER barrier to ON.
The INTERLOCK function keeps the MASTER barrier locked while the SLAVE barrier is moving and vice versa.

Conecte en ambas barreras la tarjeta RSE, conecte las regletas de conexiones específicas (ref. 2) para la conexión combinada, coloque en ON el dip switch n° 1 de la tarjeta RSE conectada en la barrera MASTER, y coloque en ON el dip switch n° 6 en la tarjeta ZG5 de la barrera SLAVE.

N.B. Para obtener después del ciclo completo de apertura y cierre de una barrera, la apertura automática de la otra barrera.
Coloque en ON el dip switch n° 2 de la barrera MASTER.
La función INTERBLOQUEADA mantiene bloqueada la barrera MASTER mientras la barrera SLAVE esté en movimiento y viceversa.

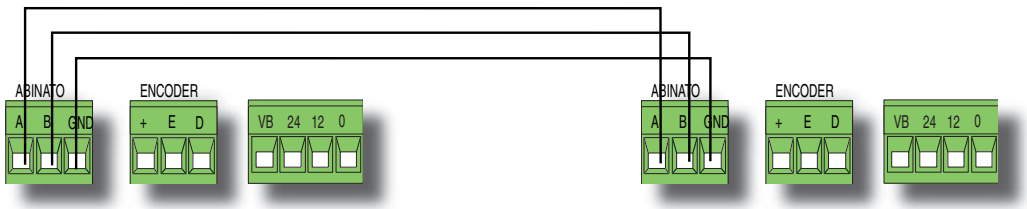
1)



2)

Morsettiera barriera SX MASTER
SX MASTER barrier terminal board
Regleta de conexiones SX MASTER

Morsettiera barriera DX SLAVE
DX SLAVE barrier terminal board
Regleta de conexiones DX SLAVE

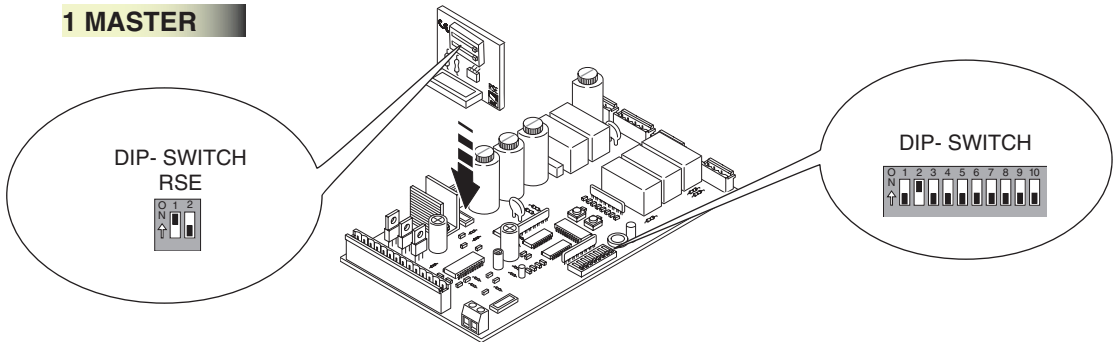


NOTA: **per la barriera DX vedi collegamento pag. 9-10 della documentazione relativa T41.**
NOTE: for the DX barrier, see connection on p. 9-10 of the related documentation T41.
NOTA: **para la barrera DX véanse las conexiones de pág. 9-10 de la documentación correspondiente T41.**

www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | **Tel:** 01302 327172 | **Fax:** 01302 380124 sales@metalines.com

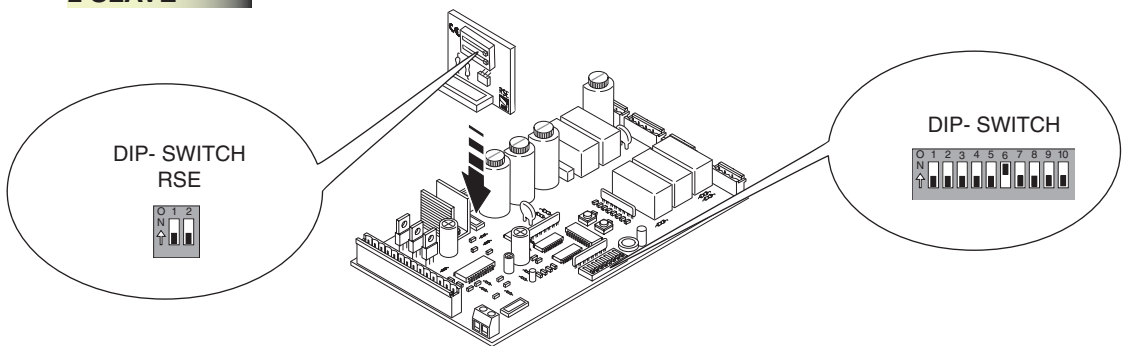
3)

1 MASTER



4)

2 SLAVE



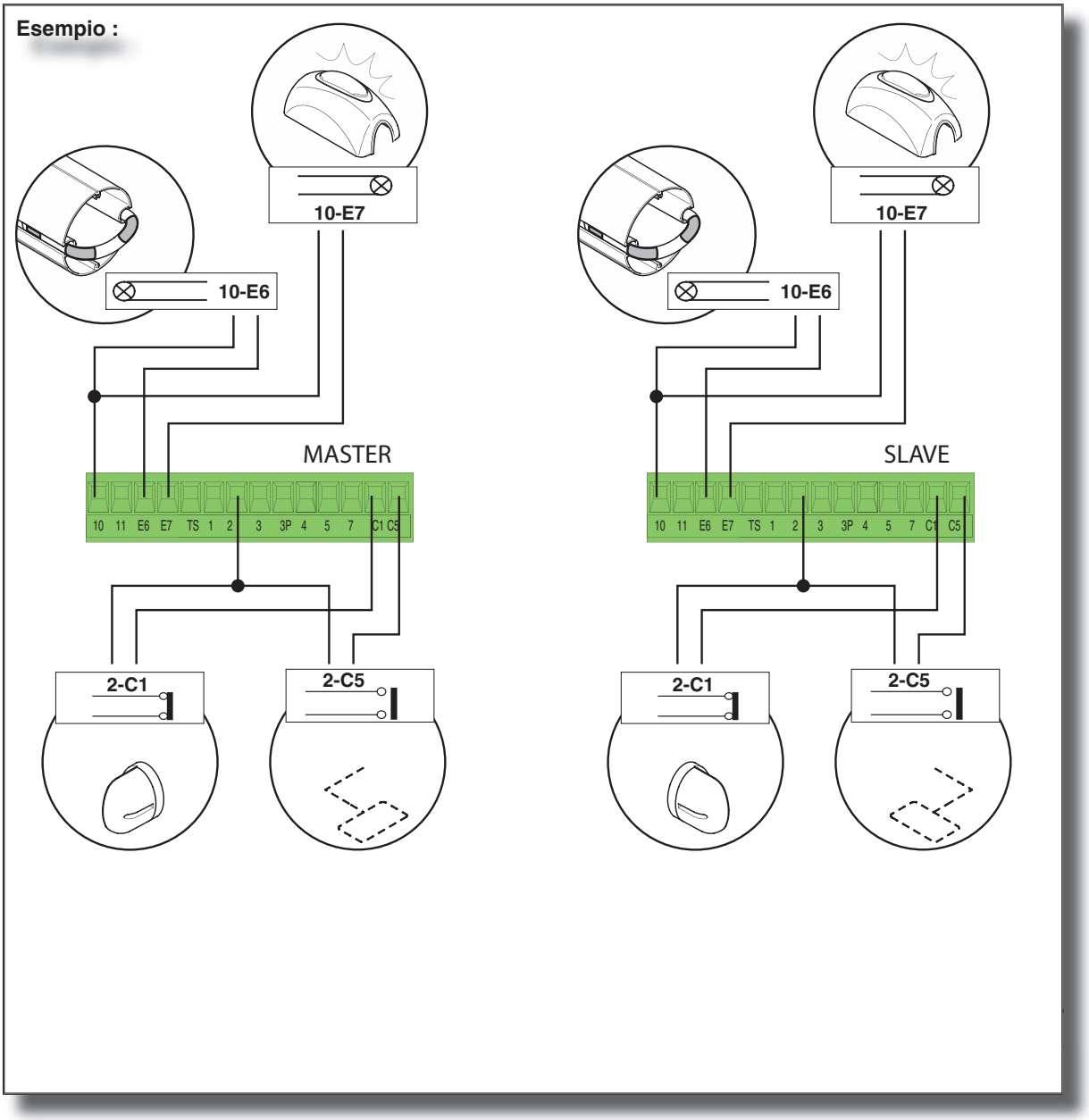
www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | **Tel:** 01302 327172 | **Fax:** 01302 380124 sales@metalines.com

Tutti i dispositivi di comando devono essere collegati alla barriera MASTER, mentre per ogni barriera effettuare i collegamenti del dispositivo di sicurezza collegato ai morsetti 2-C1 (es. fotocellula con funzione di riapertura), del dispositivo (es. spira magnetica) collegato ai morsetti 2-C5 (chiusura immediata) e degli accessori di segnalazione (es. lampeggiatore a cupola e cordone luminoso).

All the command devices must be connected to the MASTER barrier, while for all barriers perform the connections of the safety device connected to terminals 2-C1 (e.g. photoelectric cell with re-opening function), the device (e.g. magnetic coil) connected to terminals 2-C5 (immediate closure) and of the signalling accessories (e.g. flashing dome lamp and flourescent tube).

Todos los dispositivos de mando deben conectarse a la barrera MASTER, mientras que para cada barrera hay que conectar el dispositivo de seguridad conectado a los bornes 2-C1 (ej.: fotocélula con función de apertura), del dispositivo (por ej. lazo magnético) conectado a los bornes 2-C5 (cierre inmediato) y de los accesorios de señalización (ej. luz intermitente tipo cúpula y cordón luminoso).

Esempio :



<u>Per aprire entrambe le barriere</u>, azionare il dispositivo di comando collegato ai morsetti 2-3, a barriera aperta azionare il dispositivo di sicurezza (pulsante di stop obbligatotio) collegato ai morsetti 1-2 e azionare il dispositivo di comando collegato ai morsetti 2-3P per aprire la seconda barriera.
<u>In caso di emergenza</u> se si aziona manualmente lo sblocco del motoriduttore con chiave e si posiziona in apertura una barriera l'altra viene disinibita.

<u>To open both the barriers</u>, activate the command device connected to terminals 2-3, with the barrier open, activate the safety device (compulsory stop button) connected to terminals 1-2 and run the command device connected to terminals 2-3P to open the second barrier.
<u>In the event of an emergency</u> if you manually release the gearmotor using a key and move a barrier to its open position, the other one is released.

<u>Para abrir ambas barreras</u>, accione el dispositivo de mando conectado a los bornes 2-3, con la barrera abierta accione el dispositivo de seguridad (botón de parada obligatoria) conectado a los bornes 1-2 y accione el dispositivo de mando conectado a los bornes 2-3P para abrir la segunda barrera.
<u>En caso de emergencia</u> si se acciona manualmente el desbloqueo del motorreductor con llave y se abre una barrera, la otra se dishinibe.

www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | **Tel:** 01302 327172 | **Fax:** 01302 380124 sales@metalines.com

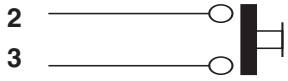
I dispositivi di comando collegati ai morsetti della scheda elettronica della barriera MASTER hanno le seguenti funzioni:

The command devices connected to terminals of the MASTER barrier's electronic board have the following functions:

Los dispositivos de mando conectados a los bornes de la tarjeta electrónica de la barrera MASTER tienen las siguientes funciones:



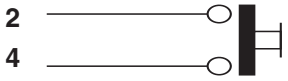
Pulsante (N.C.) arresta entrambe le barriere
Pushbutton (N.C.) stops both the barriers
Botón (N.C.) detiene ambas barreras



Pulsante (N.O.) apre solo la barriera MASTER
Pushbutton (N.O.) opens the MASTER barrier only
Botón (N.A.) abre sólo la barrera MASTER.



Pulsante (N.O.) apre solo la barriera SLAVE
Pushbutton (N.O.) opens the SLAVE barrier only
Botón (N.A.) abre sólo la barrera MASTER.



Pulsante (N.O.) chiude solo la barriera MASTER
Pushbutton (N.O.) closes the MASTER barrier only
Botón (N.A.) cierra sólo la barrera MASTER.



Pulsante (N.O.) chiude solo la barriera SLAVE
Pushbutton (N.O.) closes the SLAVE barrier only
Botón (N.A.) cierra sólo la barrera SLAVE.

N.B. Per la funzione di chiusura automatica attivare dip swicth 1 ON su entrambe le barriere.

N.B. To activate the automatic-closing function, set dip switch 1 to ON for both the barriers.

N.B. Para la función de cierre automático active el dip swicth 1 ON en ambas barreras.

www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | **Tel:** 01302 327172 | **Fax:** 01302 380124 sales@metalines.com

INSTALLAZIONE DEL RADIOCOMANDO - *RADIO CONTROL INSTALLATION* - INSTALACIÓN DEL RADIOMANDO

PROCEDURA
A - Inserire la scheda AF solo sulla barriera MASTER.
B - Memorizzare la codifica sulla scheda.

1)Il canale radio CH1 comanda la barriera MASTER e il trasmettitore esegue la seguente funzione:

Dip n° 2 OFF- Comando "apre-chiude-inversione"
Dip n° 2 ON- Comando "apertura"

2)Il canale radio CH2 comanda la barriera SLAVE e il trasmettitore esegue la seguente funzione:

Dip n° 2 in OFF- Comando "apre-chiude-inversione"
Dip n° 2 in ON- Comando "apertura"

N.B. L'impulso del canale radio CH2 non viene gestito se in presenza di una sola barriera.

PROCEDURE
A - Install the AF board only on the MASTER barrier.
B - Save the code of the radio transmitter on the motherboard.

1)The CH1 radio channel commands the MASTER barrier and the transmitter performs the following function:

Dip switch no. 2 OFF- "Open-close-reverse" command
Dip switch no. 2 ON - "Opening" command

2)The CH2 radio channel commands the SLAVE barrier and the transmitter performs the following function:

Dip switch no. 2 OFF- "Open-close-reverse" command
Dip switch no. 2 ON- "Opening" command

N.B. The impulse of the CH2 radio channel is not managed if there is only one barrier.

PROCEDIMIENTO
A - Conecte la tarjeta AF sólo en la barrera MASTER.
B - Memorice la codificación del transmisor radio en la placa base.

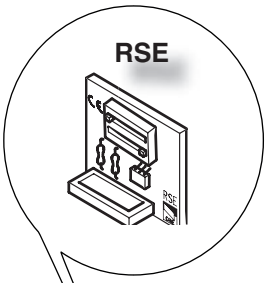
1)El canal radio CH1 acciona la barrera MASTER y el transmisor efectúa la siguiente función:

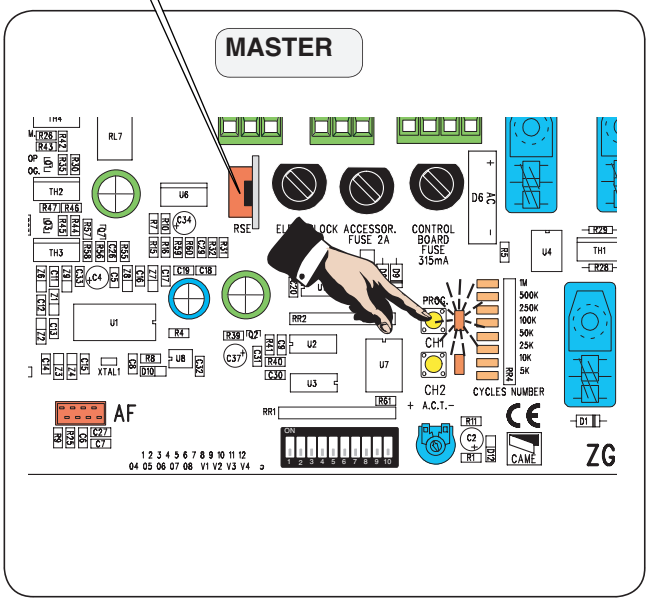
Dip n° 2 OFF- Mando "abrir-cerrar-inversión"
Dip n° 2 ON- Mando "abrir"

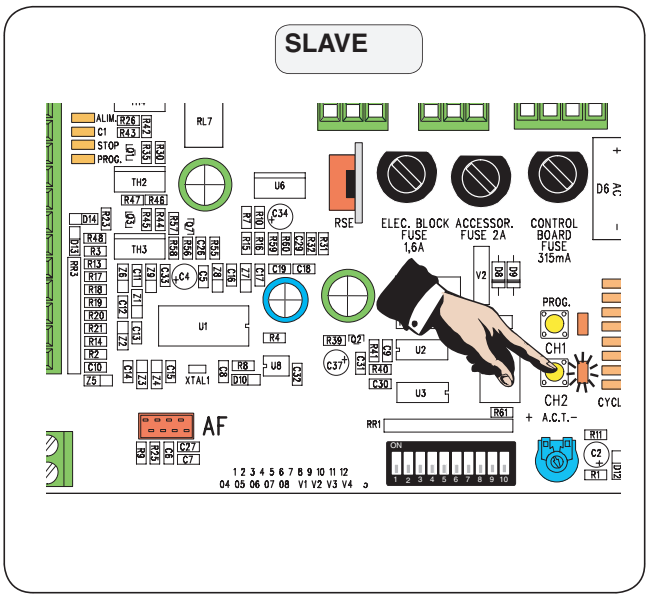
2)El canal radio CH2 acciona la barrera SLAVE y el transmisor efectúa la siguiente función:

Dip n° 2 OFF- Mando "abrir-cerrar-inversión"
Dip n° 2 ON- Mando "abrir"

N.B: El impulso del canal radio CH2 no es controlado si hay montada una barrera sola.

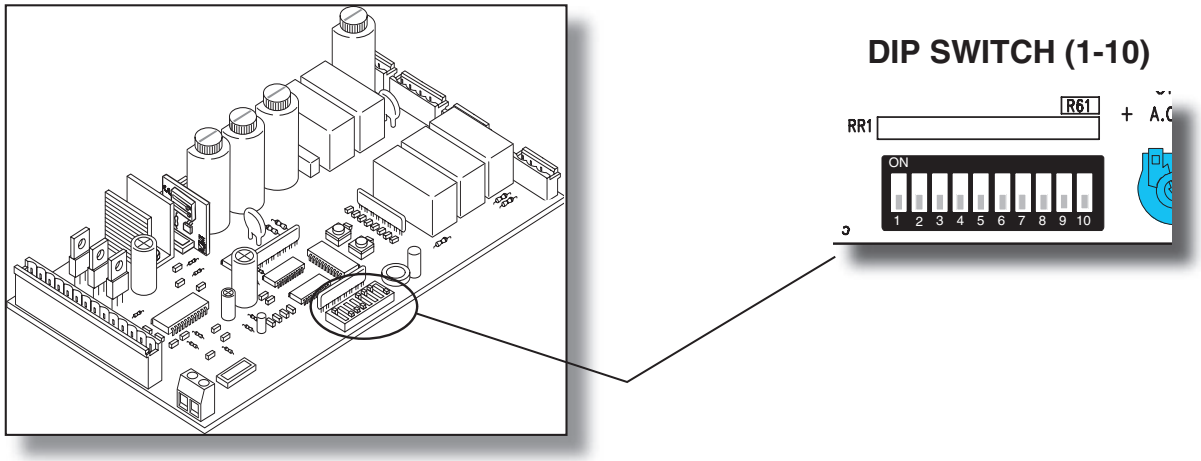






www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | **Tel:** 01302 327172 | **Fax:** 01302 380124 sales@metalines.com

SELEZIONI FUNZIONI / *FUNCTION SELECTIONS* / SELECCIONES DE LAS FUNCIONES



1 ON Funzione “chiusura automatica” attivata; (1 OFF-disattivata) (da abilitare su entrambe le barriere);
2 OFF Funzione “apre-chiude-inversione” con pulsante (2-7) e trasmettitore radio attivato(da abilitare solo sulla barriera MASTER);
3 ON Funzione ad “azione mantenuta” (esclude la funzione del trasmettitore radio) attivato; (3 OFF disattivato)(da abilitare solo sulla barriera MASTER);
4 ON Prelampeggio in apertura e in chiusura attivato, con dispositivo collegato sui morsetti 10- E7 (4 OFF disattivato)
5 ON Rilevazione ostacolo. A motore fermo (barriera chiusa, aperta o dopo un comando di stop totale), impedisce qualsiasi movimento se i dispositivi di sicurezza (es. fotocellule) rilevano un ostacolo (5 OFF disabilitato)(da abilitare solo sulla barriera MASTER);
6 OFF Funzione di stop totale (collegare pulsante su 1-2) attivato;(se non utilizzato posizionare il dip in ON);
7 OFF Funzione di riapertura in fase di chiusura (collegare i dispositivi di sicurezza sui morsetti 2-C1) attivata; (se non utilizzato posizionare il dip in ON);
8 ON Funzione del test di sicurezza per la verifica dell’efficienza delle fotocellule (pag. 6) attivato; (8 OFF disattivata).
9 OFF Encoder attivato per la gestione dei rallentamenti in apertura e chiusura degli ostacoli (9 ON disattivato);
10 Non utilizzato

1 ON *“Automatic closing” function enabled; (1 OFF-disabled) (to be enabled on both barriers);*
2 OFF *“Open-close-reverse” function with pushbutton (2-7) and radio transmitter activated (to be enabled only on MASTER barrier);*
3 ON *“Maintained action” function enabled (excludes the radio transmitter function); (3 OFF disabled)(to be enabled only on MASTER barrier);*
4 ON *Pre-flashing while opening and closing enabled, with device connected on terminals 10- E7 (4 OFF disabled)*
5 ON *Obstacle detection. With motor not running (barrier closed, open or after a total stop command), any movement is prevented if the safety devices (e.g. photoelectric cells) detect an obstacle (5 OFF disabled)(to be enabled only on MASTER barrier);*
6 OFF *Total-stop function (connect pushbutton to 1-2) enabled; (if not used, set dip-switch to ON);*
7 OFF *Re-opening function during closure (connect the safety devices on terminals 2-C1) enabled; (if not used, set dip-switch to ON);*
8 ON *Safety test function to check photoelectric cell efficiency (p. 6) enabled; (8 OFF disabled).*
9 OFF *Encoder enabled for managing obstacle slow-downs during opening and closing (9 ON disabled);*
10 *Not used*

1 ON Función”cerrar automático” activa; (1 OFF-desactivada) (se habilita en ambas barreras);
2 OFF Función “abrir- cerrar- inversión” con botón (2-7) y transmisor radio activa (se habilita sólo en la barrera MASTER);
3 ON Función “accionamiento continuo” (excluye la función del transmisor radio) activa (3 OFF desactivada) (se habilita sólo en la barrera MASTER);
4 ON Predestello durante la apertura y cierre activa, con dispositivo conectado a los bornes 10- E7 (4 OFF desactivada);
5 ON- Detección de obstáculos. Con el motor detenido (barrera cerrada, abierta o después de un mando de parada total), impide cualquier movimiento si los dispositivos de seguridad (por. ej. fotocélulas) detectan un obstáculo (5 OFF deshabilitada) (se habilita sólo en la barrera MASTER);
6 OFF Función de parada total (conecte el botón en 1-2) activa; (si no se utiliza, coloque el dip en ON);
7 OFF Función de apertura durante el cierre (conecte los dispositivos de seguridad a los bornes 2-C1) activa; (si no se utiliza, coloque el dip en ON);
8 ON Función del test de seguridad para el control del funcionamiento de las fotocélulas (pág. 6) activa; (8 OFF desactivada).
9 OFF Encoder activo para la gestión de las desaceleraciones durante la apertura y cierre en el caso de detección de obstáculos (9 ON desactivada);
10 No utilizado

Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission.

Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.

CAME CANCELLI AUTOMATICI®
ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800 295830
WEB
www.came.it
E-MAIL
info@came.it
CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
DOSSON DI CASIER (**TREVISO**)
(+39) 0422 4940 (+39) 0422 4941

www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | **Tel:** 01302 327172 | **Fax:** 01302 380124 sales@metalines.com

CARTE DE COMMANDE RSE
COMMANDOSCHEMA RSE
STEUERKARTEN RSE

Documentazione Tecnica
T60
rev. 2
05/2013
FRANCESE/NEDERLANDS/DEUTSCHLAND

© CAME CANCELLI AUTOMATICI

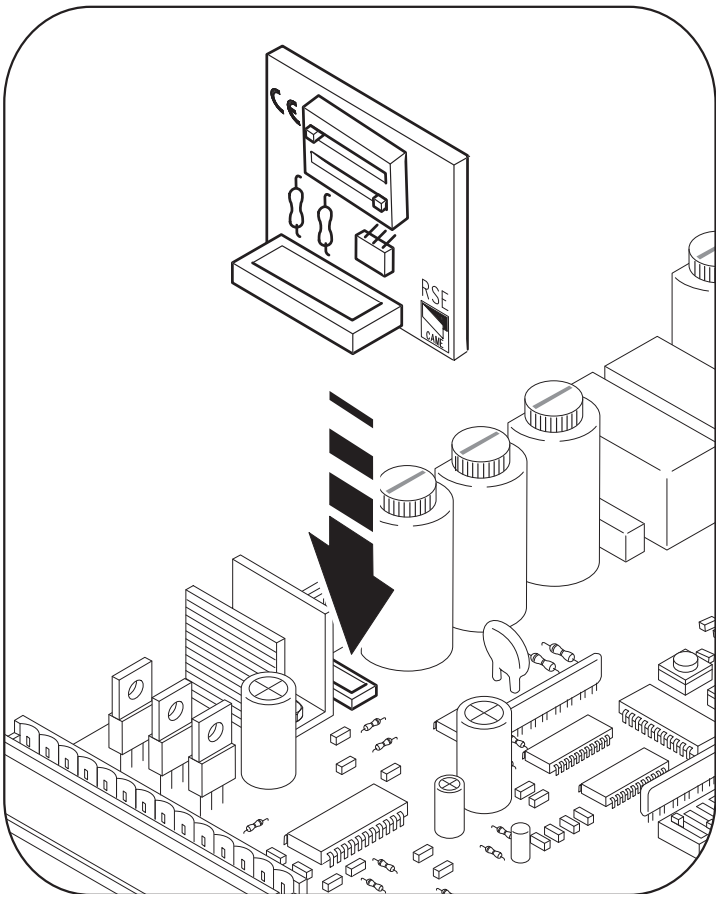
319T60-2

RSE

CARTE GESTION FONCTION COMBINÉE OU OUVERTURE PAR PIVOTEMENT POUR CARTE ZL39 / ZG5

BEHEERPRINTPLAAT VOOR FUNCTIE SAMENWERKING OF SLUISWERKING VOOR KAART ZL39 / ZG5

STEUERPLATINE FÜR PARALLEL- BZW. SCHLEUSENFUNKTION FÜR STEUERUNG ZL39 / ZG5



CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

Produit : Conçu et fabriqué entièrement par CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.a., il satisfait aux normes en vigueur en matière de sécurité.

Les performances indiquées ne sont valables que si le montage a été effectué correctement, comme d'après les indications techniques fournies.

ALGEMENE KENMERKEN

Product: Volledig ontworpen en gebouwd door CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.a. , volgens de geldende veiligheidsnormen.

De door ons aangeduide prestaties zijn enkel geldig indien de montage correct werd uitgevoerd volgens de door ons geleverde technische instructies.

ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

Produkt: unter Beachtung der geltenden Sicherheitsvorschriften vollständig von der CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.a. geplant und gebaut.

Die von uns angegebenen Leistungen gelten nur bei korrekt durchgeführter Montage laut unseren technischen Anweisungen.

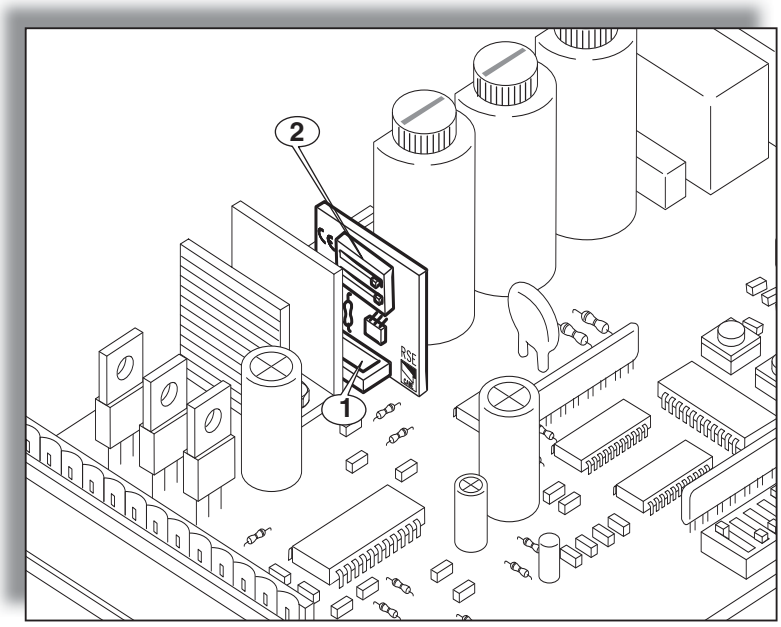
⚠ **Attention : couper le courant avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareil**

⚠ *Opgelet: alvorens handelingen uit te voeren op de apparatuur moet de elektrische voeding losgekoppeld worden*

⚠ **Achtung: vor Eingriffen im Inneren des Geräts ist die Leitungsspannung zu unterbrechen.**

www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | Tel: 01302 327172 | Fax: 01302 380124 sales@metalines.com

CARTE SÉQUENTIELLE RSE / *SERIËLE RSE KAART* / RSE-SERIENKARTE



PRINCIPAUX COMPOSANTS

1-raccord carte séquentielle RSE (en option pour branchement des barrières accouplées ou douille)
2-Microcontacts fonctions.

BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

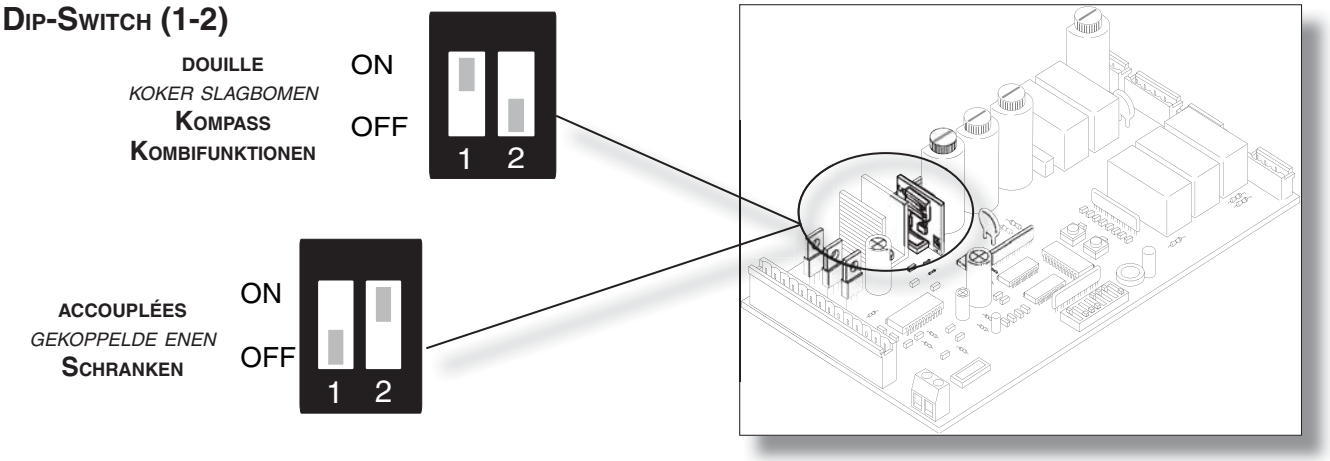
1-Aansluiting seriële RSE kaart (optie voor aansluiting van gekoppelde of koker slagbomen)
2-Dip-switch functies.

WESENTLICHE BAUTEILE

1-Steckanschluss der RSE-Serienkarte (optional zum Anschluss von Schranken mit Kompass- oder Kombifunktion.)
2-Dip-switch Funktionen.

SÉLECTION DES FONCTIONS RSE / *SELECTIES VAN DE RSE FUNCTIES* / WAHL DER RSE-FUNKTIONEN

DIP-SWITCH (1-2)



Microcontact RSE :

La fonction douille ou accouplées peut être activée à l'aide des microcontacts en mettant la carte séquentielle RSE sur la carte ZG5 MASTER.

⚠ ATTENTION! Pour carte ZL39, consulter la documentation technique des barrières de la série Gard4 et Gard8 avec encodeur.

Dip-Switch RSE:

Door de seriële RSE kaart op de ZG5 MASTER kaart in te steken kan de functie koker of gekoppeld geactiveerd worden via de dip switches.

⚠ Opgelet! Printplaat ZL39, raadpleeg de technische documentatie van de slagbomen van de serie Gard4 en Gard8 met encoder.

RSE-Dip-Switch:

Bei Einfügen der RSW-Serienkarte auf der ZG5-MASTER-Karte kann mit Hilfe der Dip-switch die Kompass- oder Kombifunktion aktiviert werden.

⚠ ACHTUNG! Steuerung ZL39, Siehe technische Anleitungen der Schrankensysteme Serien Gard4 und Gard8 mit Encoder.

www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | Tel: 01302 327172 | Fax: 01302 380124 sales@metalines.com

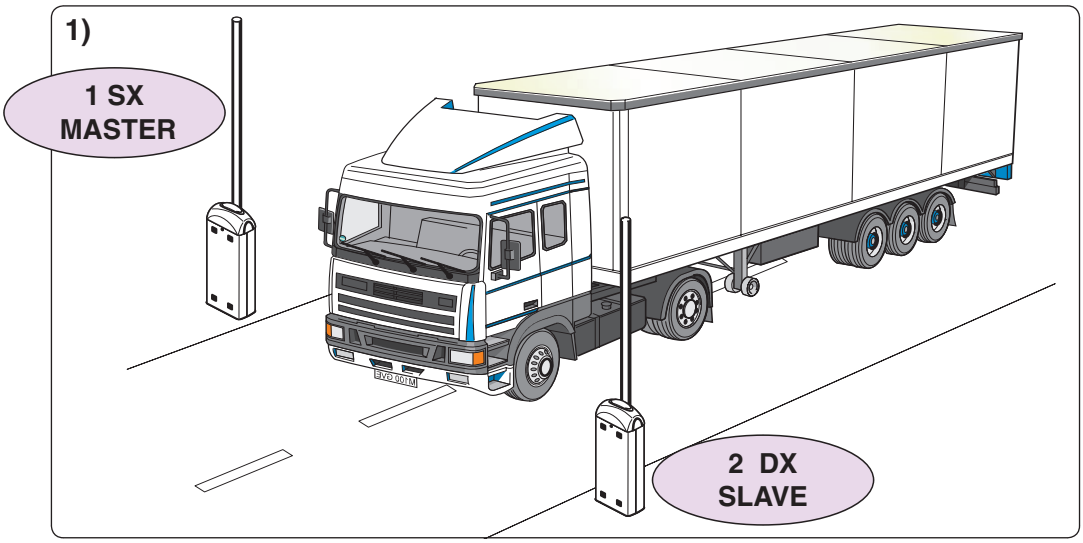
BARRIÈRES AVEC FONCTION ACCOUPLÉES
SLAGBOMEN MET FUNCTIE GEKOPPELD
SCHRANKEN MIT KOMBI-FUNKKTION

La fonction accouplées permet de gérer la commande simultanée de deux barrières.
Placer la carte RSE sur les deux barrières, raccorder les borniers spécifiques (réf. 2) pour le branchement accouplées, mettre le microcontact n° 2 de la carte RSE qui se trouve sur la barrière MASTER et les microcontacts n° 6 et 7 de la carte ZG5 qui se trouve sur la barrière SLAVE sur ON.

Met de functie gekoppeld kan men gelijktijdig twee slagbomen besturen. Steek in beide slagbomen de RSE kaart, sluit de betreffende klemmenborden aan (ref. 2) voor de gekoppelde aansluiting, plaats de dip switch n° 2 op ON gelegen op de RSE kaart ingestoken van de MASTER slagboom en de dip switch n° 6 en 7 op ON gelegen op de ZG5 kaart van de SLAVE slagboom.

Mit der Kombi-Funktion können gleichzeitig zwei Schranken gesteuert werden.
Auf beiden Schranken die RSE-Karte einfügen, für den Anschluss der Kombi-Funktion die entsprechenden Klemmenbretter (Bez. 2) anschließen, den Dip-switsch N° 2 der RSE-Karte auf der HAUPT-Schranke auf ON und die Dip-switch N° 6 und 7 auf der ZG5-Karte der NEBEN-Schranke auf ON positionieren.

1)



2)

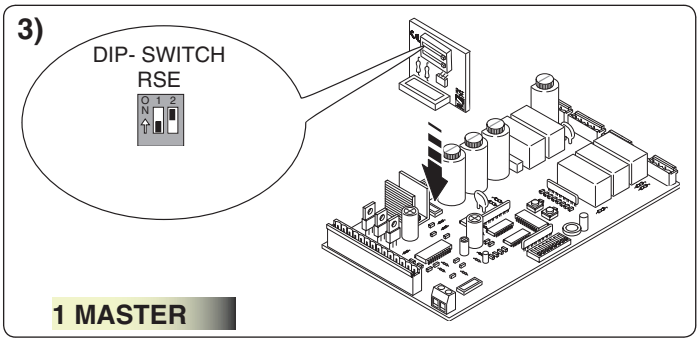
Bornier barrière GAUCHE MASTER SX
Klemmenbord linker MASTER slagboom
Klemmenbrett HAUPT-Schranke SX

Bornier barrière SLAVE DX
Klemmenbord linker SLAVE slagboom
Klemmenbrett NEBEN DX

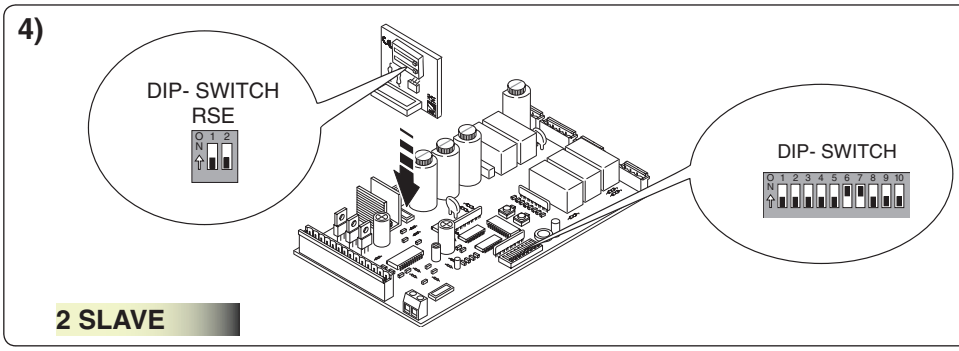


Remarque: pour la barrière DROITE, voir branchement pages 9-10 de la documentation T41 correspondante.
OPM.: voor de rechter slagboom: aansluiting pag. 9-10 op de bijbehorende documentatie T41.
Anmerkung: für die rechte Schranke siehe Anschluss Seite 9-10 der entsprechenden Dokumentation T41.

3)



4)

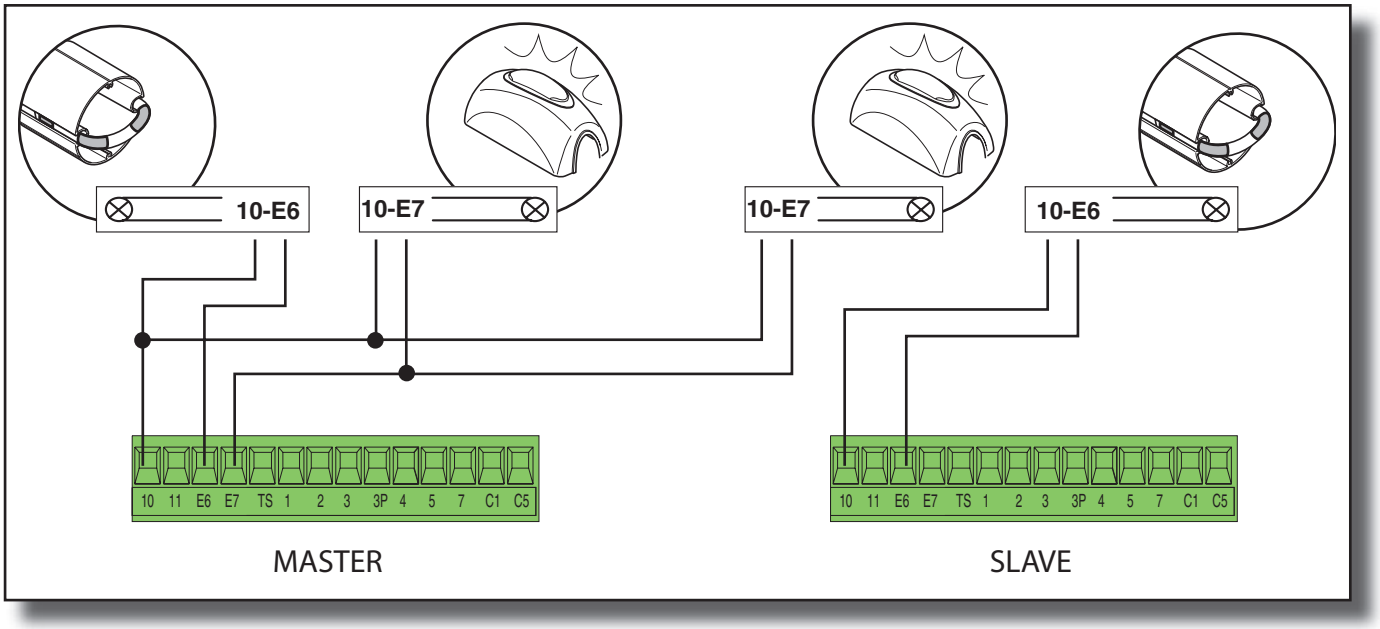


www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | Tel: 01302 327172 | Fax: 01302 380124 sales@metalines.com

Tous les dispositifs de commande, de sécurité et les accessoires (ex. les coupoles clignotantes des deux barrières branchées aux bornes 10-E7) doivent être branchés à la barrière MASTER, sauf le cordon lumineux branché aux bornes 10-E6 de chaque barrière.

Alle stuur- en veiligheidsinrichtingen en de accessoires (bv. de maanvormige knipperlichten van de twee slagbomen aangesloten op de klemmen 10-E7) moeten aangesloten zijn op de MASTER slagboom, behalve de lichtgevende buis, aangesloten op de klemmen 10-E6 van elke slagboom.

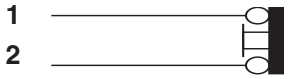
Alle Steuer- und Sicherhei tsvorrichtungen, sowie die Zubehörteile (z.B. Blinkkuppeln der beiden am Klemmenbrett 10-E7 angeschlossenen Schranken) müssen an der HAUPT-Schranke, außer der an den Klemmen 10-E6 jeder einzelnen Schranke angeschlossenen Leuchtschnur, angeschlossen sein.



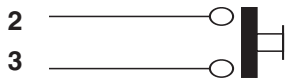
Les dispositifs de commande branchés aux bornes de la carte électronique de la barrière MASTER ont les fonctions suivantes :

De stuurinrichtingen aangesloten op de klemmen van de elektronische kaart van de MASTER slagboom hebben de volgende functies:

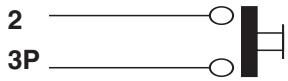
Die an den Klemmen der Elektronikkarte der HAUPT-Schranke angeschlossenen Steuervorrichtungen haben folgende Funktionen:



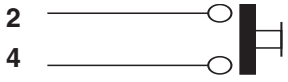
Le bouton N.F. branché aux bornes 1-2 arrête les deux barrières (s'il n'est pas utilisé, le microcontact 6 doit être sur ON)
Knop N.C. aangesloten op de klemmen 1-2 stopt beide slagbomen (indien niet gebruikt: dip 6 in ON)
Die an den Klemmen 1-2 angeschlossene Drucktaste N.C. hält beide Schranken an (wenn nicht Dip 6 auf ON benutzt wird).



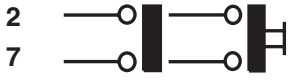
Le bouton N.O. branché aux bornes 2-3 ouvre les deux barrières
Knop N.O. aangesloten op de klemmen 2-3 opent beide slagbomen
Die an den Klemmen 2-3 angeschlossene Drucktaste N.O. öffnet beide Schranken.



Le bouton N.O. branché aux bornes 2-3P ouvre la barrière MASTER
Knop N.O. aangesloten op de klemmen 2-3P opent de MASTER slagboom
Die an den Klemmen 2-3P angeschlossene Drucktaste N.O. öffnet die HAUPT-Schranke.



Le bouton N.O. branché aux bornes 2-4 ferme les deux barrières
Knop N.O. aangesloten op de klemmen 2-4 sluit beide slagbomen
Die an den Klemmen 2-4 angeschlossene Drucktaste N.O. schließt beide Schranken.



Le bouton N.O. branché aux bornes 2-7 ouvre-ferme-inverse les deux barrières
Knop N.O. aangesloten op de klemmen 2-7 open-sluit-ommekeer beide slagbomen
Die an den Klemmen 2-7 angeschlossene Drucktaste öffnet - schließt beide Schranken und steuert sie um.



Contact N.O. branché aux bornes 2-C5 pour la fermeture immédiate des barrières.
Contact N.O. aangesloten op de klemmen 2-C5 voor onmiddellijke sluiting van de slagbomen.
Der an den Klemmen 2-C5 angeschlossene Kontakt N.O. dient zur sofortigen Schließung der Schranke .

www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | Tel: 01302 327172 | Fax: 01302 380124 sales@metalines.com

PROCÉDURE
A – Ne placer la carte AF que sur la barrière MASTER.
B - Mémoriser le code de l'émetteur radio sur la carte de base.

WERKWIJZE
A – Steek de AF kaart enkel in de MASTER slagboom.
B – Sla de code van de radiotransmitter op de basiskaart op.

PROZEDUR
A – Die Karte AF ausschließlich auf der HAUPT-Schranke einfügen.
B – Den Code des Senders auf der Grundkarte speichern.

1) Le canal radio CH1 gère la commande des barrières MASTER et SLAVE et l'émetteur a la fonction suivante :
Microcontact n° 2 sur OFF – Commande "ouvre-ferme-inversion"
Microcontact n° 2 sur ON- Commande "ouverture"

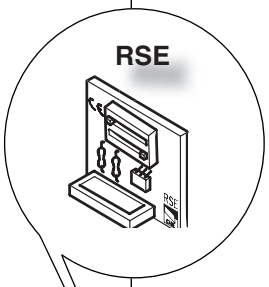
2) Le canal radio CH2 gère la commande de la barrière MASTER et la radiocommande a la fonction *ouvre-ferme-inversion"

1)Het radiokanaal CH1 bestuurt de MASTER en SLAVE slagbomen en de transmitter heeft de volgende functie:
Dip n° 2 OFF- Commando "open-sluit-ommekeer"
Dip n° 2 ON- Commando "openen"

2)Het radiokanaal CH2 bestuurt de MASTER slagboom en de afstandsbediening heeft de volgende functie open-sluit-ommekeer"

1) Der Funkkanal CH1 verwaltet die Steuerung der HAUPT- und NEBEN -Schranken und die Funksteuerung führt die folgende Funktion aus:
Dip n° 2 OFF- Steuerung "öffnen-schließen.-umsteuern "
Dip n° 2 ON- Steuerung „öffnen"

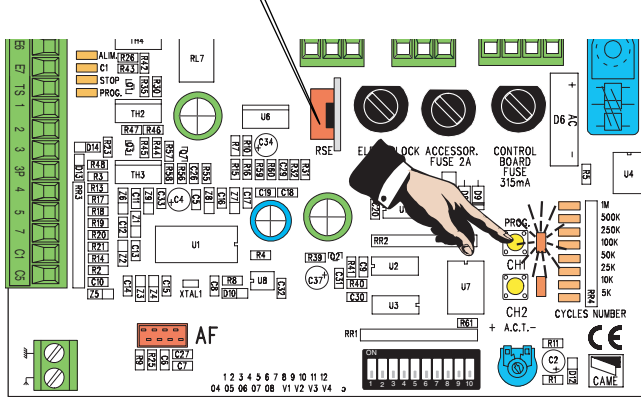
2) Der Funkkanal CH2 verwaltet die Steuerung der HAUPT - Schranke und die Funksteuerung nimmt die „Öffnung- Schließung – Umsteuerung" aus.

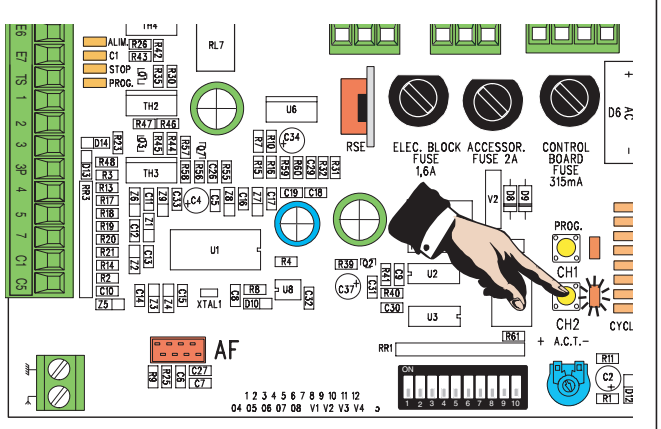


Le canal radio CH1 :
microcontact n° 2 = OFF procède à l'inversion de la barrière.
microcontact n° 2 = ON ne commande que l'ouverture.
N.B. L'impulsion du canal radio CH2 n'est pas gérée s'il n'y a qu'une seule barrière.

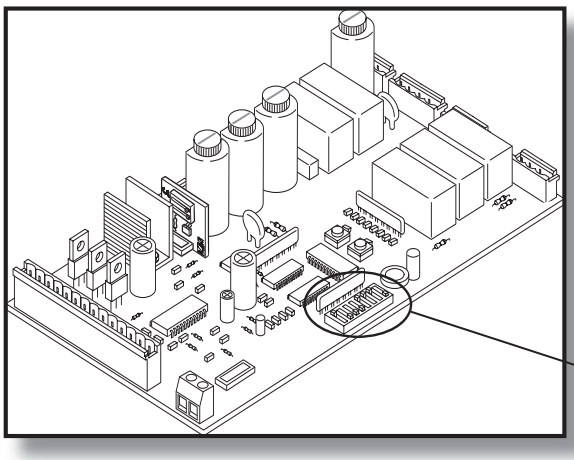
Het radiokanaal CH1:
dip n°2 = OFF zorgt voor de ommekeer van de slagboom.
dip n°2 = ON zorgt enkel voor de opening.
N.B. De impuls van het radiokanaal CH2 wordt niet bestuurd indien er slechts één slagboom aanwezig is.

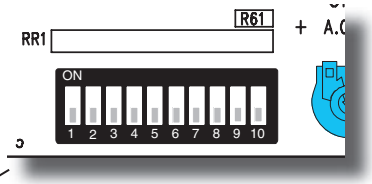
Der Funkkanal CH1 :
dip n°2 = OFF nimmt die Umsteuerung der Schranke vor.
dip n°2 = ON nimmt nur die Öffnungssteuerung vor.
N.B. Bei nur einer Schranke wird der Impuls des Funkkanals CH2 nicht verwaltet.





www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | **Tel:** 01302 327172 | **Fax:** 01302 380124 sales@metalines.com





1 ON **Fonction fermeture automatique activée ; (1 OFF-désactivée)(à n'activer que sur la barrière MASTER) ;**

2 ON **Fonction «ouvre» avec émetteur radio (carte AF insérée) activé (à n'activer que sur la barrière MASTER) ;**

2 OFF **Fonction «ouvre-ferme-inversion» avec bouton (2-7) et émetteur radio (carte AF insérée) activé (à n'activer que sur la barrière MASTER) ;**

3 ON **Fonction dont «l'action reste maintenue» (exclut la fonction de l'émetteur radio) activée ; (3 OFF désactivée)(à n'activer que sur la barrière MASTER) ;**

4 ON **Pré-clignotement en ouverture et en fermeture activé, avec dispositif branché aux bornes 10- E7 (4 OFF désactivé)(à n'activer que sur la barrière MASTER) ;**

5 ON **Détection d'obstacle. Lorsque le moteur est arrêté (barrière fermée, ouverte ou après une commande d'arrêt total), elle empêche tout mouvement si les dispositifs de sécurité (ex. photocellules) détectent un obstacle (5 OFF désactivée)(à n'activer que sur la barrière MASTER) ;**

6 OFF **Fonction d'arrêt total (brancher le bouton sur 1-2) activée ; (si elle n'est pas utilisée, mettre le microcontact sur ON) ;**

7 OFF **Fonction de réouverture durant la phase de fermeture (brancher les dispositifs de sécurité aux bornes 2-C1) activée ; (si elle n'est pas utilisée, mettre le microcontact sur ON) ;**

8 ON **Fonction du test de sécurité pour le contrôle de l'efficacité des photocellules (page 6) activée ; (8 OFF désactivée) ;**

9 OFF **Encodeur activé pour la gestion des ralentissements en ouverture et en fermeture des obstacles (9 ON désactivé) ;**

10 **Pas utilisé**

1 ON *Functie automatische sluiting actief; (1 OFF-uitgeschakeld)(enkel te activeren op de MASTER slagboom);*

2 ON *Functie "open" met radiotransmitter (AF kaart ingestoken) actief(enkel te activeren op de MASTER slagboom);*

2 OFF *Functie "open-sluit-ommekeer" met knop (2-7) en radiotransmitter (AF kaart ingestoken) actief(enkel te activeren op de MASTER slagboom);*

3 ON *Werking met ingedrukte knop (sluit de functie van de radiotransmitter uit) actief; (3 OFF uitgeschakeld)(enkel te activeren op de MASTER slagboom);*

4 ON *Vooraf knipperen tijdens openen en sluiten actief, met inrichting aangesloten met de klemmen 10-E7 (4 OFF uitgeschakeld)(enkel te activeren op de MASTER slagboom);*

5 ON *Detectie van obstakel. Met stilstaande motor (slagboom gesloten, open of na een commando voor totale stop), verhindert elk soort beweging indien de veiligheidsinrichtingen (bv. fotocellen) een obstakel detecteren (5 OFF uitgeschakeld)(enkel te activeren op de MASTER slagboom);*

6 OFF *Functie totale stop (knop aansluiten op 1-2) actief; (indien niet gebruikt: dip op ON plaatsen);*

7 OFF *Functie heropening tijdens sluitingsfase actief (sluit de veiligheidsinrichtingen aan op de klemmen 2-C1); (indien niet gebruikt: dip op ON plaatsen);*

8 ON *Functie veiligheidstest voor de controle van de efficiëntie van de fotocellen (pag. 6) actief; (8 OFF uitgeschakeld).*

9 OFF *Encoder actief voor het beheer van de vertragingen tijdens opening en sluiting bij obstakels (9 ON uitgeschakeld);*

10 *Niet gebruikt*

1 ON **Automatik-Schließung aktiviert; (1 OFF-deaktiviert)(nur auf der HAUPT-Schranke zu aktivieren);**

2 ON **Funktion "öffnen" mit Funksender (Karte AF eingefügt) aktiviert (nur auf der HAUPT-Schranke zu aktivieren);**

2 OFF **Funktion "öffnen-schließen-umsteuern" mit Drucktaste (2-7) und Funksender (Karte AF eingefügt) aktiviert (nur auf der HAUPT-Schranke zu aktivieren);**

3 ON **Funktion "andauernde Betätigung " (schließt die Funktion des Funksenders aus) aktiviert; (3 OFF deaktiviert) (nur auf der HAUPT-Schranke zu aktivieren);**

4 ON **Vorheriges Blinken beim Öffnen und Schließen mit der Vorrichtung auf den Klemmen 10- E7 aktiviert (4 OFF deaktiviert) (nur auf der HAUPT-Schranke zu aktivieren;**

5 ON **Hindernisfeststellung. Bei nicht laufendem Motor (Schranke geschlossen, offen oder nach einem Gesamtstopp), wird jede beliebige Bewegung verhindert, wenn die Sicherheitsvorrichtungen ein Hindernis feststellen (5 OFF deaktiviert)(nur auf der HAUPT-Schranke zu aktivieren);**

6 OFF **Gesamtstopp (Drucktaste auf 1-2 anschließen) aktiviert; (falls nicht benutzt, den Dip auf ON stellen);**

7 OFF **Erneute Öffnung während der Schließung (die Sicherheitsvorrichtungen auf den Klemmen 2-C1 anschließen) aktiviertM; (falls nicht benutzt, den Dip auf ON stellen);**

8 ON **Sicherheitstest zur Überprüfung der Photozellenfunktionsfähigkeit (Seite 6) aktiviert; (8 OFF deaktiviert).**

9 OFF **Encoder zur Verwaltung der Verlangsamungen beim Öffnen und Schließen im Fall von Hindernissen aktiviert (9 ON deaktiviert);**

10 **Nicht benutzt**

www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | **Tel:** 01302 327172 | **Fax:** 01302 380124 sales@metalines.com

BARRIÈRES AVEC FONCTION DOUILLE
SLAGBOMEN MET FUNCTIE KOKER
SCHRANKE MIT KOMPASS-FUNKTION

Placer la carte RSE sur les deux barrières, brancher les borniers spécifiques pour le branchement accouplées, mettre le microcontact n° 1 de la carte RSE placée sur la barrière MASTER et le microcontact n° 6 de la carte ZG5 sur la barrière SLAVE sur ON.

N.B. Pour obtenir l'ouverture automatique de l'autre barrière après le cycle complet d'ouverture et de fermeture d'une barrière.
Mettre le microcontact n° 2 de la barrière MASTER sur ON.
La fonction DOUILLE maintient la barrière MASTER bloquée tant que la barrière SLAVE est en mouvement et inversement.

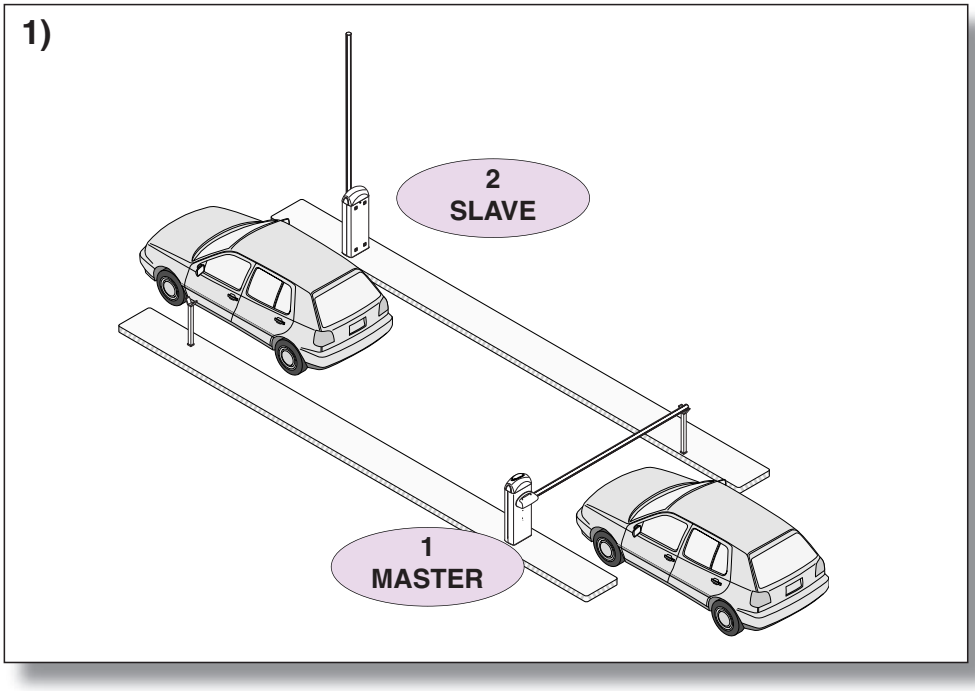
Steek op de beide slagbomen de RSE kaart in, sluit de betreffende klemmenborden aan voor de aansluiting "gekoppeld", plaats de dip switch n° 1 op ON gelegen op de RSE kaart ingestoken op de MASTER slagboom en de dip switch n° 6 in ON gelegen op de ZG5 kaart van de SLAVE slagboom.

N.B. Voor de automatische opening van de andere slagboom na de volledige openings- en sluitcyclus van een slagboom:
Plaats de dip switch n° 2 op ON van de MASTER slagboom.
De functie koker houdt de MASTER slagboom geblokkeerd zolang de SLAVE slagboom in beweging is en omgekeerd.

Auf beiden Schranken die RSE-Karte anbringen, die entsprechenden Klemmenbretter für den kombinierten Anschluss anbringen, den „dip switsch" N° 1 der RSE-Karte der MASTER-Schranke auf ON und den „dip switsch" N° 6 auf der ZG5 Karte der NEBEN-Schranke auf ON stellen.

N.B. Um nach einem vollständigen Öffnungs- und Schließungszyklus einer Schranke die andere Schranke automatisch öffnen zu können, ist wie folgt vorzugehen:
Den „dip switch" N° 2 der HAUPT-Schranke auf ON stellen.

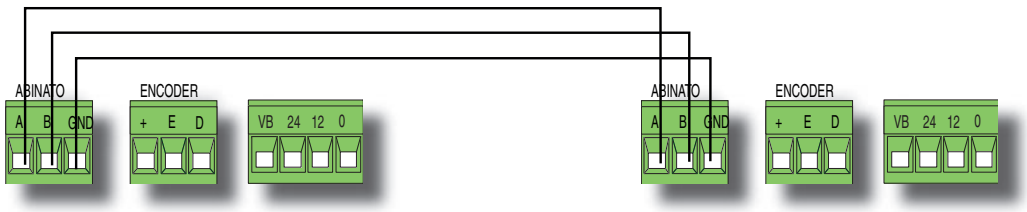
1)



2)

Bornier barrière GAUCHE MASTER SX
Klemmenbord linker MASTER slagboom
Klemmenbrett HAUPT-Schranke SX

Bornier barrière SLAVE DX
Klemmenbord linker SLAVE slagboom
Klemmenbrett NEBEN DX

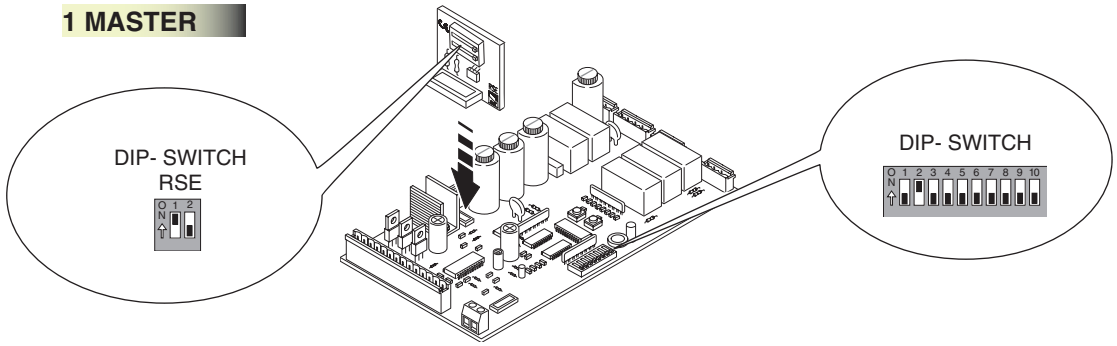


REMARQUE: pour la barrière DROITE, voir branchement pages 9-10 de la documentation T41 correspondante.
OPM.: voor de rechter slagboom: aansluiting pag. 9-10 op de bijbehorende documentatie T41.
ANMERKUNG: für die rechte Schranke siehe Anschluss Seite 9-10 der entsprechenden Dokumentation T41.

www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | Tel: 01302 327172 | Fax: 01302 380124 sales@metalines.com

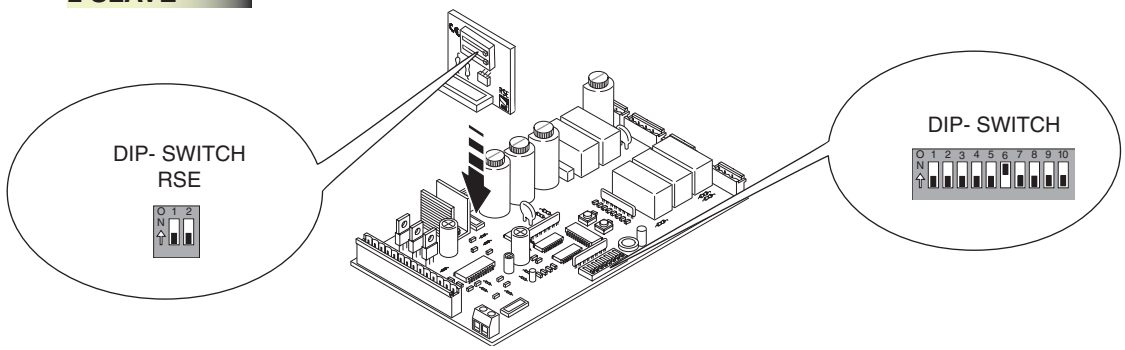
3)

1 MASTER



4)

2 SLAVE



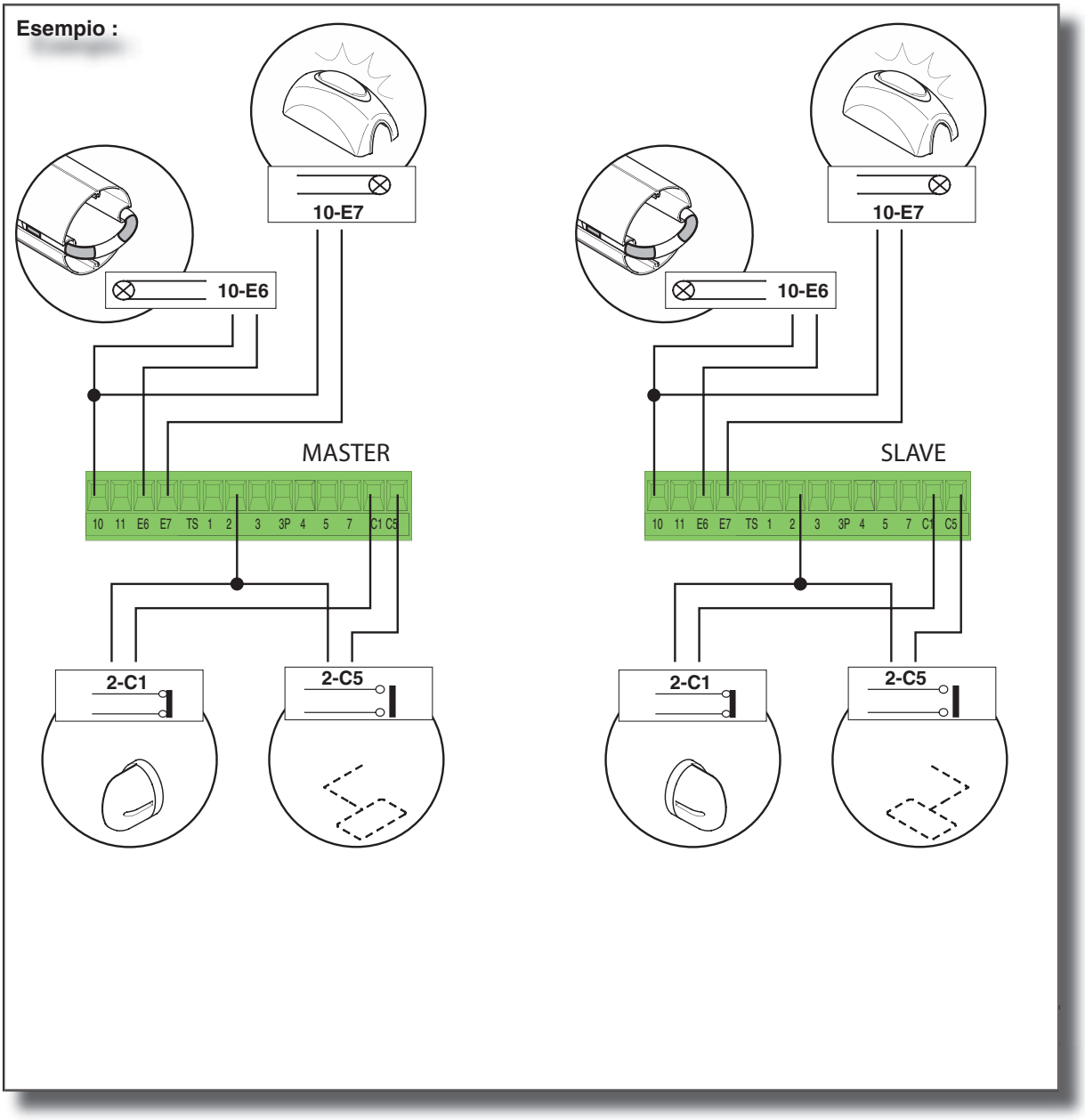
www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | **Tel:** 01302 327172 | **Fax:** 01302 380124 sales@metalines.com

) Tous les dispositifs de commande doivent être reliés à la barrière MASTER, tandis qu'il faut brancher le dispositif de sécurité relié aux bornes 2-C1 (ex. photocellule avec fonction de réouverture), le dispositif (ex. spire magnétique) relié aux bornes 2-C5 (fermeture immédiate) et les accessoires de signalisation (ex. lampe clignotante à coupole et cordon lumineux) pour chaque barrière.

Alle stuurinrichtingen moeten op de MASTER slagboom aangesloten zijn, terwijl u voor elke slagboom moet zorgen voor de aansluitingen van de veiligheidsinrichting aangesloten op de klemmen 2-C1 (bv. fotocel met heropeningsfunctie), van de inrichting (bv. magnetische winding) aangesloten op de klemmen 2-C5 (onmiddellijke sluiting) en van de signaleringsaccessoires (bv. maanvormig knipperlicht en lichtgevende buis).

Alle Steuervorrichtungen müssen an der HAUPT-Schranke angeschlossen sein und für jede Schranke sind die folgenden Anschlüsse vorzunehmen: an den Klemmen 2-C1 an geschlossene Sicherheitsvorrichtung (z.B. Photozelle für die erneute Öffnung), an den Klemmen 2-C5 (sofortige Schließung) angeschlossene Vorrichtung (z.B. Magnetwindung) und Anzeigevorrichtungen (z.B. Kuppelblinkanlage und Leuchtschnur).

Esempio :



<u>Pour ouvrir les deux barrières</u>, actionner le dispositif de commande relié aux bornes 2-3. Quand la barrière est ouverte, actionner le dispositif de sécurité (bouton d'arrêt obligatoire) relié aux bornes 1-2 et actionner le dispositif de commande relié aux bornes 2-3P pour ouvrir la seconde barrière.
<u>En cas d'urgence</u>, une des deux barrières est désactivée en actionnant manuellement le déblocage du motoréducteur avec la clé et en positionnant l'autre barrière en ouverture.

<u>Om beide slagbomen te openen</u> moet u de stuurinrichting aangesloten op de klemmen 2-3 activeren, met openstaande slagboom de veiligheidsinrichting (stopknop verplicht) aangesloten op de klemmen 1-2 activeren en de stuurinrichting aangesloten op de klemmen 2-3P voor de opening van de tweede slagboom activeren.
<u>In noodgevallen</u> wordt indien per ongeluk manueel met de sleutel de deblokkering van de motorreducer geactiveerd wordt, en een slagboom geopend wordt, de andere slagboom uitgeschakeld.

<u>Zum Öffnen beider Schranken</u>, die an den Klemmen 2-3 angeschlossene Steuervorrichtung betätigen, bei offener Schranke die an den Klemmen 1-2 angeschlossene Sicherheitsvorrichtung (Knopf für den obligatorischen Stopp) und die an den Klemmen 2-3P angeschlossene Steuervorrichtung zum Öffnen der zweiten Schranke betätigen.
<u>Im Notfall,</u> wenn von Hand die Sperrvorrichtung des Getriebemotors mit Schlüssel betätigt wird und sich eine Schranke in Öffnungsstellung positioniert, wird die andere entsperrt.

www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | **Tel:** 01302 327172 | **Fax:** 01302 380124 sales@metalines.com

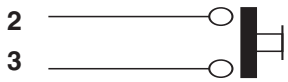
Les dispositifs de commande reliés aux bornes de la carte électronique de la barrière MASTER ont les fonctions suivantes :

De stuurinrichtingen aangesloten op de klemmen van de elektronische kaart van de MASTER slagboom hebben de volgende functies:

Die an den Klemmen der Elektronikkarte der HAUPT-Schranke angeschlossenen Steuervorrichtungen haben die nachstehenden Funktionen:



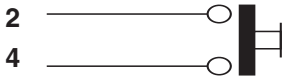
Bouton (N.F.) arrête les deux barrières
Knop (N.C.) stopt beide slagbomen
Drucktaste (N.C.) hält beide Schranken an.



Bouton (N.O.) n'ouvre que la barrière MASTER
Knop (N.O.) opent enkel de MASTER slagboom
Drucktaste (N.O.) öffnet nur die HAUPT-Schranke



Bouton (N.O.) n'ouvre que la barrière SLAVE
Knop (N.O.) opent enkel de SLAVE slagboom
Drucktaste (N.O.) öffnet nur die NEBEN-Schranke



Bouton (N.O.) ne ferme que la barrière MASTER
Knop (N.O.) sluit enkel de MASTER slagboom
Drucktaste (N.O.) schließt nur die HAUPT-Schranke



Bouton (N.O.) ne ferme que la barrière SLAVE
Knop (N.O.) sluit enkel de SLAVE slagboom
Drucktaste (N.O.) schließt nur die NEBEN-Schranke

N.B. Pour la fonction de fermeture automatique, mettre le microcontact 1 sur ON pour les deux barrières.

N.B. Voor de functie automatische sluiting moet op beide slagbomen de dip switch 1 op ON ingesteld worden.

N.B. Für die automatische Schließung muss der „dip switch" 1 ON auf beiden Schranken aktiviert werden.

www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | **Tel:** 01302 327172 | **Fax:** 01302 380124 sales@metalines.com

PROCÉDURE
A – Ne placer la carte AF que sur la barrière MASTER.
B - Mémoriser le code de l'émetteur radio sur la carte de base.

WERKWIJZE
A – Steek de AF kaart enkel in de MASTER slagboom.
B – Sla de code van de radiotransmitter op de basiskaart op.

PROZEDUR
A – Die Karte AF ausschließlich auf der HAUPT-Schranke einfügen.
B – Den Code des Senders auf der Grundkarte speichern.

1) Le canal radio CH1 commande la barrière MASTER et l'émetteur a la fonction suivante :
Microcontact n° 2 sur OFF - Commande "ouvre-ferme-inversion"
Microcontact n° 2 sur ON - Commande "ouverture"

2) Le canal radio CH2 commande la barrière SLAVE et l'émetteur a la fonction suivante :
Microcontact n° 2 sur OFF - Commande "ouvre-ferme-inversion"
Microcontact n° 2 sur ON - Commande "ouverture"

N.B. L'impulsion du canal radio CH2 n'est pas gérée s'il n'y a qu'une seule barrière.

1)Het radiokanaal CH1 bestuurt de MASTER slagboom en de transmitter voert de volgende functie uit:
Dip n° 2 OFF- Commando "open-sluit-ommekeer"
Dip n° 2 ON- Commando "openen"

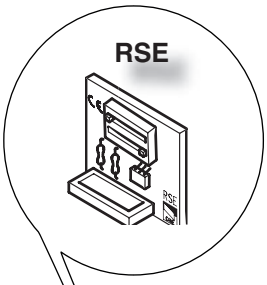
2)Het radiokanaal CH2 bestuurt de SLAVE slagboom en de transmitter voert de volgende functie uit:
Dip n° 2 in OFF- Commando "open-sluit-ommekeer"
Dip n° 2 in ON- Commando "openen"

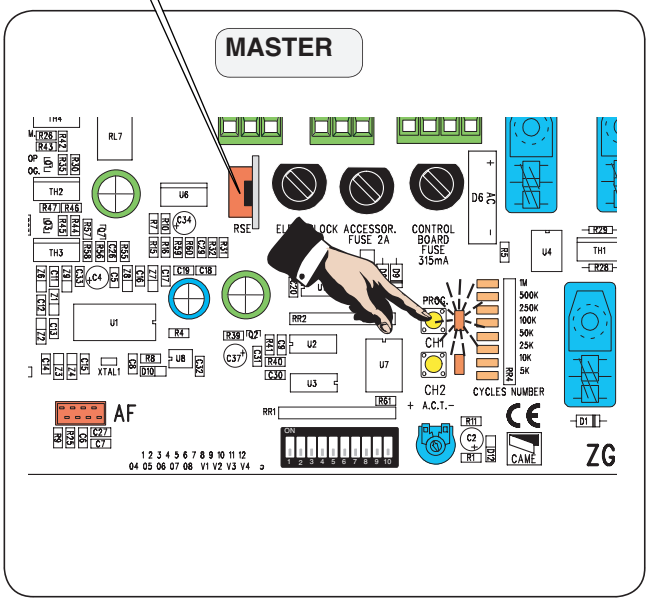
N.B. De impuls van het radiokanaal CH2 wordt niet bestuurd indien er slechts één slagboom aanwezig is.

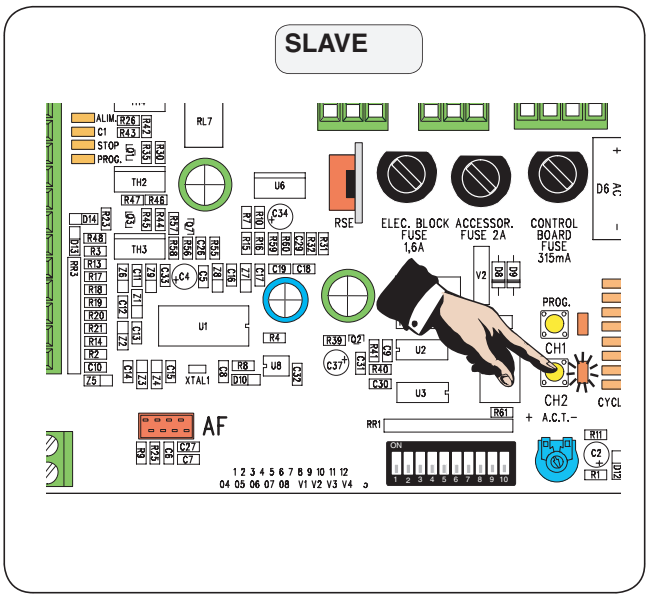
1) Der Funkkanal CH1 steuert die HAUPT-Schranke und der Sender nimmt die folgende Funktion vor:
Dip n° 2 OFF- Steuerung "Öffnen-Schließen-Umsteuerung"
Dip n° 2 ON- Steuerung "Öffnen"

2) Der Funkkanal CH2 steuert die NEBEN-Schranke und der Sender nimmt die folgende Funktion vor:
Dip n° 2 OFF- Steuerung "Öffnen-Schließen-Umsteuerung"
Dip n° 2 ON- Steuerung "Öffnen"

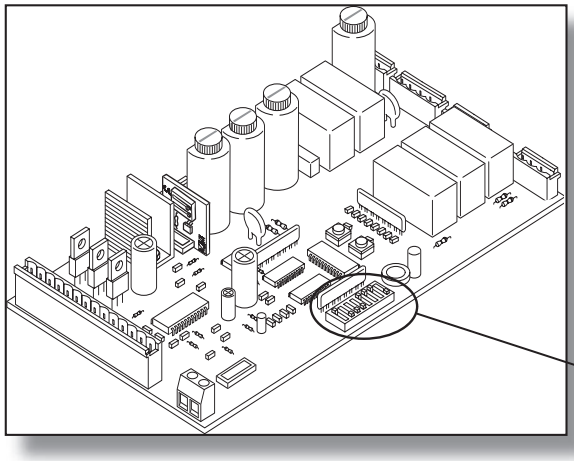
N.B. Bei nur einer Schranke wird der Impuls des Funkkanals CH2 nicht verwaltet.



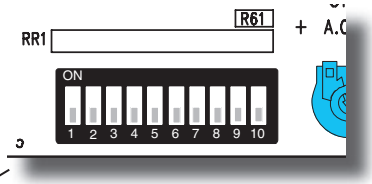




www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | **Tel:** 01302 327172 | **Fax:** 01302 380124 sales@metalines.com



DIP SWITCH (1-10)



1 ON **Fonction “fermeture automatique” activée ; (1 OFF-désactivée) (à activer sur les deux barrières) ;**
2 OFF **Fonction “ouvre-ferme-inversion” avec bouton (2-7) et émetteur radio activé (à n’activer que sur la barrière MASTER) ;**
3 ON **Fonction dont «l’action reste maintenue» (exclut la fonction de l’émetteur radio) activée ; (3 OFF désactivée)(à n’activer que sur la barrière MASTER) ;**
4 ON **Pré-clignotement en ouverture et en fermeture activé, avec dispositif branché aux bornes 10- E7 (4 OFF désactivé) ;**
5 ON **Détection d’obstacle. Quand le moteur est arrêté (barrière fermée, ouverte ou après une commande d’arrêt total), elle empêche tout mouvement si les dispositifs de sécurité (ex. photocellules) détectent un obstacle (5 OFF désactivée)(à n’activer que sur la barrière MASTER) ;**
6 OFF **Fonction d’arrêt total (brancher le bouton sur 1-2) activée ; (si elle n’est pas utilisée, mettre le microcontact sur ON) ;**
7 OFF **Fonction de réouverture durant la phase de fermeture (brancher les dispositifs de sécurité aux bornes 2-C1) activée ; (si elle n’est pas utilisée, mettre le microcontact sur ON) ;**
8 ON **Fonction du test de sécurité pour le contrôle de l’efficacité des photocellules (page 6) activée ; (8 OFF désactivée) ;**
9 OFF **Encodeur activé pour la gestion des ralentissements en ouverture et en fermeture des obstacles (9 ON désactivé) ;**
10 **Pas utilisé**

1 ON *Functie “automatische sluiting” actief; (1 OFF-uitgeschakeld) (te,activeren op beide slagbomen);*
2 OFF *Functie “open-sluit-ommekeer” met knop (2-7) en radiotransmitter actief(enkel te activeren op de MASTER slagboom);*
3 ON *Werking met ingedrukte knop (sluit de functie van de radiotransmitter uit) actief; (3 OFF uitgeschakeld)(enkel te activeren op de MASTER slagboom);*
4 ON *Prelampeggio tijdens openen en sluiten actief, met inrichting aangesloten met de klemmen 10- E7 (4 OFF uitgeschakeld)*
5 ON *Detectie van obstakel. Met stilstaande motor (slagboom gesloten, open of na een commando voor totale stop), verhindert elk soort beweging indien de veiligheidsinrichtingen (bv. fotocellen) een obstakel detecteren (5 OFF uitgeschakeld)(enkel te activeren op de MASTER slagboom);*
6 OFF *Functie totale stop (knop aansluiten op 1-2) actief;(indien niet gebruikt: dip op ON plaatsen);*
7 OFF *Functie heropening tijdens sluitingsfase actief (sluit de veiligheidsinrichtingen aan op de klemmen 2-C1); (indien niet gebruikt: dip op ON plaatsen);*
8 ON *Functie veiligheidstest voor de controle van de efficiëntie van de fotocellen (pag. 6) actief; (8 OFF uitgeschakeld).*
9 OFF *Encoder actief voor het beheer van de vertragingen tijdens opening en sluiting bij obstakels (9 ON uitgeschakeld);*
10 *Niet gebruikt*

1 ON **Funktion “automatische Schließung” aktiviert; (1 OFF-deaktiviert) (auf beiden Schranken zu aktivieren);**
2 OFF **Funktion “Öffnen-Schließen-Umsteuerung” mit Drucktaste (2-7) und aktiviertem Funksender (nur auf der HAUPT-Schranke zu aktivieren);**
3 ON **Funktion “andauernde Betätigung” (schließt die Funktion des Funksenders aus); (3 OFF deaktiviert)(nur auf der HAUPT-Schranke zu aktivieren);**
4 ON **Vorheriges Blinken beim Öffnen und Schließen aktiviert, mit auf den Klemmen 10-E7) angeschlossener Vorrichtung (4 OFF deaktiviert)**
5 ON **Hindernisfeststellung. Bei nicht laufendem Motor (Schranke geschlossen, offen oder nach einem Gesamtstopp), wird jede beliebige Bewegung verhindert, wenn die Sicherheitsvorrichtungen (z.B. Photozelle) ein Hindernis feststellen (5 OFF deaktiviert)(nur auf der HAUPT-Schranke zu aktivieren);**
6 OFF **Gesamtstopp-Funktion (Drucktaste auf 1-2 anschließen) aktiviert;(bei Nichtbenutzung den Dip auf ON stellen);**
7 OFF **Erneute Öffnung während der Schließung (die Sicherheitsvorrichtungen auf den Klemmen 2-C1 anschließen) aktiviert; (falls nicht benutzt, den Dip auf ON stellen);**
8 ON **Sicherheitstest-Funktion zur Überprüfung der Photozellenfunktionsfähigkeit (Seite 6) aktiviert; (8 OFF deaktiviert).**
9 OFF **Encoder zur Verwaltung der Verlangsamungen beim Öffnen und Schließen in Anwesenheit von Hindernissen aktiviert (9 ON deaktiviert);**
10 **Nicht benutzt**

Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n’assumons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.

De gegevens in deze handleiding werden zorgvulding gecontroleerd. Wij zijn verantwoordelijk voor eventuele drukfouten.

Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.

CAME CANCELLI AUTOMATICI

ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800 295830
WEB
www.came.it
E-MAIL
info@came.it

CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
DOSSON DI CASIER (**TREVISO**)
(+39) 0422 4940 (+39) 0422 4941

www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | **Tel:** 01302 327172 | **Fax:** 01302 380124 sales@metalines.com